
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1880年美国诚实选民小\(the Honest American Voter's Little Catechism) 000001

2. 1880年美国诚实选民小\(the Honest American Voter's Little Catechism) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1880年美国诚实选民小(The Honest American Voter's Little Catechism)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɒnɪst] [ə'merɪkən] ['voʊtərz]
HONEST AMERICAN VOTER'S
诚实的 美国人 选民的

诚实的美国选民

['lɪt(ə)l] ['kætəkɪzəm]
LITTLE CATECHISM
小的 教理问答

小教理问答

FOR1880 .
FOR1880 .
FOR1880 .

FOR1880。

[baɪ]
BY
经过

经过

[blaiθ] ['hɑːdɪŋ] .
BLYTHE HARDING .
布莱斯 哈丁 .

布莱斯·哈丁。

['kɔpi,raitid] , - .
Copyrighted , 1880 .
版权所有 , - .

版权所有，1880 年。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[dʒɒn] [pə'liːməs] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
John Polhemus , Publisher , 102 Nassau Street .
约翰 波尔赫姆斯 , 出版商 , - 拿骚 街道 .

John Polhemus，出版商，拿骚街 102 号。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] , [æz; əz] [stə'nɒgrəfə(r)] ,
I was invited the other day to take down , as Stenographer ,
我 曾是 受邀 这 其他 天 到 拿 向下 , 作为 速记员 ,

前几天我受邀去担任速记员，

[wɒt] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑːpɪks] ,
what purported to be a discussion upon some general political topics ,
什么 据称 到 是 一个 讨论 之上 一些 一般的 政治的 主题 ,

据称是一场关于一些一般政治话题的讨论，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and more especially on the forthcoming presidential election .
和 更多的 尤其 在 这 即将推出 总统 选举 .

尤其是在即将到来的总统选举中。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dis'pjuːtənt] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self][ɪn] [wɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , ['skɑːlərz] [kɔːl][ðə; ði] [səu'krætik] ['meθəd] ,
One of the disputants entrenched himself in what , I believe , scholars call the Socratic method ,
一 的 这 争议双方 根深蒂固的 他自己 在 什么 , 我 相信 , 学者们 称呼 这 苏格拉底 方法 ,

其中一位辩论者采用了学者们所称的苏格拉底式辩论方法。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [pʌmpt] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æn'tægənɪst][draɪ] .
that is , he pumped his supposed antagonist dry .
那 是 , 他 泵 他的 据称 反派 干燥 .

也就是说，他把假想的对手榨干了。

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ai][dɪd][maɪ'self] ,
Whether the world at large may think the dialogue as funny as I did myself ,
无论 这 世界 在 大的 可能 思考 这 对话 作为 有趣的 作为 我 做过 我 ,

无论世人是否像我一样觉得这段对话有趣，

[ai][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [ə'pɪnjən] .
I can form no opinion .
我 能 形式 不 观点 .

我无法形成任何意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæt] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
It is to solve this question that I give it to the public .
它 是 到 解决 这 问题 那 我 给 它 到 这 民众 .

我将此问题公之于众，正是为了解答这个问题。

[blaiθ] ['hɑːdɪŋ] .
BLYTHE HARDING .
布莱斯 哈丁 .

布莱斯·哈丁。

[njuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] 31st , - .
New York , August 31st , 1880 .
新的 约克 , 八月 31st , - .

纽约，1880年8月31日。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] .
THE DIALOGUE .
这 对话 .

对话。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ?
What is a republic ?
什么 是 一个 共和国 ?

什么是共和国?

— [ə; eɪ] [steɪt] , [ɔː(r)]['juːniən][ɒv; əv] [steɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][həʊldz][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)]
— A state , or Union of states , in which the people holds supreme power
— 一个 状态 , 或者 联盟 的 各州 , 在 哪个 这 人们 持有 最高 力量
.
.
.

—人民拥有最高权力的国家或州联盟。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['eksəsaɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)] ?
How does the people exercise this power ?
如何 做 这 人们 锻炼 这 力量 ?

人民如何行使这种权力?

— [θruː] [men] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
— Through men elected for this purpose .
— 通过 男人 当选 为了 这 目的 .

—通过为此目的选举产生的人员。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [kɔːld] ?
What are these men called ?
什么 是 这些 男人 称为 ?

这些人叫什么名字?

— ['senətəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɔː(r)] ['kɒŋgresmən] .
— Senators and members of Congress or Congressmen .
— 参议员 和 成员 的 国会 或者 国会议员 .

—参议员和国会议员。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ?
Is there a head or chief in a republic ?
是 那里 一个 头 或者 首席 在 一个 共和国 ?

共和国有首领或领袖吗?

— ['sɜːt(ə)nli] .
— Certainly .
— 当然 .

-当然。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ?
What is he called ?
什么 是 他 称为 ?

他叫什么名字?

— [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
— The President .
— 这 总统 .

——总统

[mʌst; məst][ðə; ði] ['prezɪdənt] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ?
Must the President be elected ?
必须 这 总统 是 当选 ?

总统必须由选举产生吗?

— [jes] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
— Yes , by the people .
— 是的 , 经过 这 人们 .

——是的，由人民选举产生。

[huː] [di'klɛə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
Who declares the voice of the people in this matter ?
WHO 声明 这 嗓音 的 这 人们 在 这 事情 ?

谁来代表人民在这件事上发声?

— [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
— The electors of the different states , appointed to do it by the people .
— 这 选举人 的 这 不同的 各州 , 任命 到 做 它 经过 这 人们 .

各州的选举人，由人民任命。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ɒn][wʌn][mæn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm] ?
Is it necessary that the whole people should agree on one man in order to elect him ?
是 它 必要的 那 这 所有的 人们 应该 同意 在 一 男人 在 命令 到 选 他 ?

选举一个人，是否必须得到全体人民的一致同意?

— [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['vəʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektər] .
— No ; it only needs a majority of the nation , voting through the electors .
— 不 ; 它 仅有的 需求 一个 多数 的 这 国家 , 表决 通过 这 选举人 .

—不；只需要全国多数选民通过选举人团投票即可。

[duː; də][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] ['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ?
Do the votes of the electors generally follow the voice of the people in the different states ?
做 这 投票 的 这 选举人 一般来说 跟随 这 嗓音 的 这 人们 在 这 不同的 各州 ?

各州选举人的投票是否普遍反映了各州人民的意愿?

— [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
— They ought to follow it .
— 他们 应该 到 跟随 它 .

他们应该遵守。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektər] [kən'sɪdəd] [baʊnd] [tuː; tə] [vəʊt] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [steɪts] [də'rekt] ?
Are the electors considered bound to vote as the majority of the people in their different states direct ?
是 这 选举人 经过考虑的 边界 到 投票 作为 这 多数 的 这 人们 在 他们的 不同的 各州 直接的 ?

选举人是否必须按照各自所在州大多数民众的指示投票?

— [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
— Undoubtedly they are .
— 无疑 他们 是 .

毫无疑问，他们的确如此。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['vəʊtɪd] ?
Then it is fair to say that the vote of a majority of the electors show which way the majority of the people voted ?
然后 它 是 公平的 到 说 那 这 投票 的 一个 多数 的 这 选举人 展示 哪个 方式 这 多数 的 这 人们 投票 ?

那么，是否可以说，多数选民的投票结果反映了大多数民众的投票倾向?

— [ðæts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .
— That's a simple question .
— 那就是 一个 简单的 问题 .

—这是一个简单的问题。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] ?
What are the duties of the President ?
什么 是 这 职责 的 这 总统 ?

总统的职责是什么?

— [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː] .
— To mind the business of the nation , and his own , too .
— 到 头脑 这 商业 的 这 国家 , 和 他的 自己的 , 也 .

—既要关心国家大事，也要关心自己的私事。

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

— ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
— Isn't that enough ?
— 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['bɪznəs] ?
Well , but what is that business ?
出色地 , 但 什么 是 那 商业 ?

那么，那是什么生意呢?

— [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?
— The business of the nation ?
— 这 商业 的 这 国家 ?

——国家大事?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

— [hiː; hi] [meɪks] [triːtiz] , [wiːdz] [aʊt] [əʊld][pə'lɪtɪk(ə)l] [hæks] ,
— He makes treaties , weeds out old political hacks ,
— 他 制作 条约 , 杂草 出去 老的 政治的 黑客 ,

他缔结条约，清除老旧的政治掮客，

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][ɒn] ['embəsi] [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'nɔɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]
and sends them on embassies where they cannot annoy him , and have
和 发送 他们 在 大使馆 在哪里 他们 不能 烦人 他 , 和 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
nothing to do ;
没有什么 到 做 ;

并将他们派往使节团，让他们既不会打扰他，又无事可做；

[ə'pɔint] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [laɪk] [dʒəʊ] ['brædli] , [wen] [hiː; hi]['wɒnts]
appoints Judges of the Supreme Court like Joe Bradley , when he wants
任命 法官 的 这 最高 法庭 喜欢 乔 布拉德利 , 什么时候 他 想要
[tuː; tə] [pleɪ] [eɪt] - [tuː; tə] - ['sev(ə)n] ,
to play eight - to - seven ,
到 玩 八 - 到 - 七 ,

当他想把比分改写成八比七时，他就会任命像乔·布拉德利这样的最高法院法官。

[kə'mændz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] , [gets] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
commands the army and navy , gets fifty thousand dollars a year ,
命令 这 军队 和 海军 , 获得 五十 千 美元 一个 年 ,

统领陆军和海军，年薪五万美元。

[teɪks] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][kæn; kən][get] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
takes all the presents he can get , lives in the White House ,
需要 全部 这 礼物 他 能 得到 , 生活 在 这 白色的 房子 ,

他收下所有能收到的礼物，住在白宫里。

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊskiːpɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
and does a kind of general housekeeping business for the country .
和 做 一个 种类 的 一般的 家政 商业 为了 这 国家 .

并为该国提供某种一般的家政服务。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][grɑːnt] .
I was not talking of Grant .
我 曾是 不是 说 的 授予 .

我说的不是格兰特。

[let] [ðæt] [gəʊ] .
Let that go .
让 那 去 .

放下这件事吧。

[dʌz] [hiː; hi][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ?
Does he do anything else ?
做 他 做 任何事物 别的 ?

他还做其他事情吗?

— [jes] ; [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] ,
— Yes ; if he comes from Ohio ,
— 是的 ; 如果 他 来 从 俄亥俄州 ,

—是的；如果他来自俄亥俄州，

[hiː; hi] [fɪlz] ['nɪəli] ['evri] [pleɪs] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wɪð] [liːn] , ['hʌŋgri] [əʊ'haɪəʊ][men] ,
he fills nearly every place he's got to give away with lean , hungry Ohio men ,
他 填充 几乎 每一个 地方 他是 得到 到 给 离开 和 倾斜 , 饥饿的 俄亥俄州 男人 ,

他几乎把所有能提供的空间都填满了精瘦、饥肠辘辘的俄亥俄州男子。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] " [wɪf] " [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,
so that you can get a " whiff " of that state all over Washington ,
所以 那 你 能 得到 一个 " 闻 " 的 那 状态 全部 超过 华盛顿 ,

这样你就能在整个华盛顿州“闻到”那种味道了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [tuː] , ['eni] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
and in a good many other places too , any time of the day or night .
和 在 一个 好的 许多 其他 地方 也 , 任何 时间 的 这 天 或者 夜晚 .

在许多其他地方，无论白天还是晚上，也都是如此。

['riːəli] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
Really I don't understand you .
真的 我 不 理解 你 .

我真的不明白你的意思。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['prezədənt] [duː; də][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ][ɔː(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] !
All our Presidents do not come from Ohio or Illinois !
全部 我们的 总统们 做 不是 来 从 俄亥俄州 或者 伊利诺伊州 !

我们的总统并非都来自俄亥俄州或伊利诺伊州！

— [θæŋk] [gɒd] [ðeɪ] [doʊnt] .
— Thank God they don't .
— 感谢 上帝 他们 不 .

——谢天谢地，他们没有。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['senətəz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ?
Just tell me what the Senators have to do ?
只是 告诉 我 什么 这 参议员 有 到 做 ?

告诉我参议员们需要做什么?

— [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kɒŋgresmən] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
— To prevent Congressmen from making fools of themselves .
— 到 防止 国会议员 从 制作 傻瓜 的 他们自己 .

—为了防止国会议员出丑。

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

— [jes] ; [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] " [d'ʒɒbz] " ['kɒŋgresmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] .
— Yes ; to keep an eye on the " jobs " Congressmen are always trying to put through .
— 是的 ; 到 保持 一个 眼睛 在 这 " 工作 " 国会议员 是 总是 尝试 到 放 通过 .

—是的;要密切关注国会议员们总是试图通过的"就业"法案。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['kɒŋgresmən] ?
What are the duties of Congressmen ?
什么 是 这 职责 的 国会议员 ?

国会议员的职责是什么?

— [gɒd] [nəʊz] !
— God knows !
— 上帝 知道 !

-天晓得!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] [ðəm'selvz] .
I don't think they do themselves .
我 不 思考 他们 做 他们自己 .

我认为他们自己不会这么做。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What should you think ?
什么 应该 你 思考 ?

你应该怎么想?

— [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græb] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] .
— From the way they go on , I should say : to make a grab whenever they can .
— 从 这 方式 他们 去 在 , 我 应该 说 : 到 制作 一个 抓住 每当 他们 能 .

从他们的做法来看,应该说:他们会抓住一切机会攫取利益。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
Who is now President of the United States ?
WHO 是 现在 总统 的 这 团结的 各州 ?

谁是现任美国总统?

— ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . ['tɪldən] .
— Samuel J . Tilden .
— 塞缪尔 J . 蒂尔登 .

——塞缪尔·J·蒂尔登。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
That is a mistake .
那 是 一个 错误 .

这是个错误。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['rʌðəfəd] [biː] . [heɪz] .
The present President of the United States is Rutherford B . Hayes .
这 展示 总统 的 这 团结的 各州 是 卢瑟福 B . 海耶斯 .

美国现任总统是拉瑟福德·B·海斯。

— [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ?
— He is , is he ?
— 他 是 , 是 他 ?

——他是吗?

[jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪm]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑːk] ,
Yes , just about as much as I'm owner of Central Park ,
是的 , 只是 关于 作为 很多 作为 我是 所有者 的 中央 公园 ,

是的，这感觉几乎和我拥有中央公园一样强烈。

[wen] [ai][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðeə(r)] .
when I sit down on a bench there .
什么时候 我 坐 向下 在 一个 长椅 那里 .

当我坐在那里的长椅上时。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

— [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [kænt][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ən'les] [hiː; hi][ɪz]
— I mean to say a man can't be President of this country unless he is
— 我 意思是 到 说 一个 男人 不能 是 总统 的 这 国家 除非 他 是
[ɪ'lektɪd] ,
elected ,
当选 ,

我的意思是，除非通过选举，否则一个人不可能成为这个国家的总统。

[ænd; ənd] [heɪz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪ'lektɪd] .
and Hayes was never elected .
和 海耶斯 曾是 绝不 当选 .

海耶斯从未当选。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðen] ?
Who was elected then ?
WHO 曾是 当选 然后 ?

当时谁当选了?

— [waɪ] , ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . ['tɪldən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
— Why , Samuel J . Tilden , to be sure !
— 为什么 , 塞缪尔 J . 蒂尔登 , 到 是 当然 !

——当然是塞缪尔·J·蒂尔登!

[ðen] [haʊ] [dɪd] [heɪz] [get] [ɪn] ?
Then how did Hayes get in ?
然后 如何 做过 海耶斯 得到 在 ?

那海耶斯又是怎么进来的?

— [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] " ['steɪtsmən] " ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] [kept] [ðə; ði] [raɪt] [mæn]
— He had some " statesmen " working for him , who kept the right man
— 他 有 一些 " 政治家 " 在职的 为了 他 , WHO 保留 这 正确的 男人
[aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ɪn] .
out and pushed him in .
出去 和 推动 他 在 .

—他手下有一些"政治家"，这些人把合适的人排除在外，把他推了上去。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ?
Do you really mean that ?
做 你 真的 意思是 那 ?

你真是这么想的吗?

— [æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz] [deθ] .
— As certain as death .
— 作为 肯定 作为 死亡 .

——如同死亡一般确定无疑。

['veri] [streɪndʒ] !
Very strange !
非常 奇怪的 !

真奇怪!

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] " ['steɪtsmən] ; " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [frendz] ?
Who were these " statesmen ; " I suppose you mean his friends ?
WHO 是 这些 " 政治家 ; " 我 认为 你 意思是 他的 朋友们 ?

这些"政治家"是谁？我想你指的是他的朋友吧?

— [frendz] , [ɪn'diːd] !
— Friends , indeed !
— 朋友们 , 的确 !

——真是朋友啊!

[jes] , [laɪk] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃiːp] .
Yes , like wolves are to sheep .
是的 , 喜欢 狼 是 到 羊 .

是的，就像狼之于羊一样。

[ɪz]['mɪstə(r)] . [heɪz] [ə; eɪ] [ʃiːp] ?
Is Mr . Hayes a sheep ?
是 先生 . 海耶斯 一个 羊 ?

海耶斯先生是只绵羊吗?

— [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] ;
— The people that put him where he is , have made him sheepish enough ;
— 这 人们 那 放 他 在哪里 他 是 , 有 制成 他 羞怯 足够的 ;

把他捧到今天这个位置的人，已经让他变得足够胆怯了;

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃiːp] .
but he isn't a sheep .
但 他 不是 一个 羊 .

但他不是一只绵羊。

[hɪz; ɪz][haɪd][ɪz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
His hide is too thick for that .
他的 隐藏 是 也 厚的 为了 那 .

他脸皮太厚了，容不得半点这种事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mjuːl] , ['əʊnli][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
He would be a mule , only he isn't quite big enough .
他 会 是 一个 骡子 , 仅有的 他 不是 相当 大的 足够的 .

他本来可以成为一头骡子，只是体型还不够大。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔː'self] .
You have a strange way of expressing yourself .
你 有 一个 奇怪的 方式 的 表达 你自己 .

你的表达方式很特别。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] " [frendz] " [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
But tell me , who were his " friends " as you call them ?
但 告诉 我 , WHO 是 他的 " 朋友们 " 作为 你 称呼 他们 ?

但请告诉我，你所谓的他的“朋友”究竟是谁?

— [ðə; ði] [seɪm] [men] [ðæt] " [wɜːkt] " [grɑːnt] .
— The same men that " worked " Grant .
— 这 相同的 男人 那 " 工作 " 授予 .

——就是那些“为格兰特效力”的人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] " ['wɜːkɪŋ] " [grɑːnt] ?
What do you mean by " working " Grant ?
什么 做 你 意思是 经过 " 在职的 " 授予 ?

你说的“开展工作”的格兰特是什么意思?

— ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] " ['blɪŋkəz] " [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['stiːlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] ;
— Putting a pair of " blinkers " on him , and then stealing everything they could lay their hands on ;
— 推杆 一个 一对 的 " 护目镜 " 在 他 , 和 然后 偷窃 一切 他们 可以 躺 他们的 双手 在 ;

—给他戴上“眼罩”，然后偷走他们能弄到手的一切东西;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] ,
and then when they were going to be turned out ,
和 然后 什么时候 他们 是 去 到 是 转向 出去 ,

然后当他们准备被赶出去的时候,

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] " [hæk] " [æt; ət][ðə; ði] " [swæg] .
stealing the presidency so as to get another " hack " at the " swag .
偷窃 这 总统职位 所以 作为 到 得到 其他 " 黑客 " 在 这 " 纪念品 .

窃取总统职位，以便再次“窃取”“战利品”。

" ['riːəli] , [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [saʊndz] ['dredf(ə)l] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [raɪt] .
" Really , this language sounds dreadful , I don't understand it ; but I suppose you mean right .
" 真的 , 这 语言 声音 可怕 , 我 不 理解 它 ; 但 我 认为 你 意思是 正确的 .

“说真的，这种语言听起来很糟糕，我听不懂；但我猜你的意思是‘对’。”

— [miːn] [raɪt] ?
— Mean right ?
— 意思是 正确的 ?

——意思是对吧?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][duː; də] .
I should think I do .
我 应该 思考 我 做 .

我想我的确有。

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
I am right .
我 是 正确的 .

我是对的。

['əʊnli][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] , [ai][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [θiːvz] .
Only in talking of thieves , I am using the language of thieves .
仅有的 在 说 的 窃贼 , 我 是 使用 这 语言 的 窃贼 .

只有在谈论盗贼时，我才会使用盗贼的语言。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['plʌndə] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
They simply wanted to keep their places and go on plundering the people .
他们 简单地 通缉 到 保持 他们的 地方 和 去 在 掠夺 这 人们 .

他们只想保住自己的地位，继续掠夺百姓。

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Speaking about General Grant , what kind of a President was he ?
请讲 关于 一般的 授予 , 什么 种类 的 一个 总统 曾是 他 ?

谈到格兰特将军，他是一位怎样的总统？

— [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['wɪski] , [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['evə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]
— The best judge of whiskey , cigars and horses that ever stepped into the
— 这 最好的 法官 的 威士忌酒 , 雪茄 和 马匹 那 曾经 步 进入 这
[waɪt] [haʊs] .
White House .
白色的 房子 .

——有史以来最懂威士忌、雪茄和马匹的人，是踏入白宫的人。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
how dull you are !
如何 乏味的 你 是 !

你真无趣！

[aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪski] [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] , [ai] [miːn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ?
I'm not talking about whiskey and cigars , I mean what were his gifts ?
我是 不是 说 关于 威士忌酒 和 雪茄 , 我 意思是 什么 是 他的 礼物 ?

我不是在说威士忌和雪茄，我是说他送了什么礼物？

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

— [gɪfts] ? [tuː; tə] [huːm] ?
— Gifts ? to whom ?
— 礼物 ? 到 谁 ?

——礼物？送给谁？

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [gɪfts] .
I never heard that he made any gifts .
我 绝不 听到 那 他 制成 任何 礼物 .

我从没听说他送过任何礼物。

[hiː; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] ['ɒfəd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['braʊnstəʊn] [frʌnt] ['daʊnwədz] ,
He took everything offered him from a brownstone front downwards ,
他 采取 一切 提供 他 从 一个 褐砂岩 正面 向下 ,

他接受了从褐石建筑正面到楼下所有提供给他的东西，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊl] - [pʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spresɪdʒ] [ˌʌn'peɪd] — [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .
until it got to a bull - pup with the expressage unpaid — there he stopped .
直到 它 得到 到 一个 公牛 - 小狗 和 这 快递 未付 — 那里 他 停止 .

直到他遇到一辆未付快递费的斗牛犬——他才停下来。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Shall I ever get you to understand me ?
将 我 曾经 得到 你 到 理解 我 ?

我究竟能否让你理解我?

[ai] [miːn] [hæd; həd] [hiː; hi] ['eni] [gʊd] ['kwɒlətiz] ?
I mean had he any good qualities ?
我 意思是 有 他 任何 好的 品质 ?

我的意思是，他有什么优点吗?

— [jes] ; [hiː; hi] [hæd; həd] .
— Yes ; he had .
— 是的 ; 他 有 .

是的，他有。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pædlɒk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He wore a padlock on his mouth , was a rattling fighter , and stuck to his friends .
他 穿着 一个 挂锁 在 他的 嘴 , 曾是 一个 嘎嘎作响 战斗机 , 和 卡住 到 他的 朋友们 .

他嘴上戴着一把挂锁，是个骁勇善战的斗士，而且非常依恋朋友。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bʊl] - ['hedɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
In fact , he was generally bull - headed , as it were .
在 事实 , 他 曾是 一般来说 公牛 - 标题 , 作为 它 是 .

事实上，他基本上是个固执己见的人。

[gʊd] [ɪ'nʌf] !
Good enough !
好的 足够的 !

足够好了!

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
But these are not the qualities I am speaking of .
但 这些 是 不是 这 品质 我 是 请讲 的 .

但我指的并非这些品质。

[ai] [miːn] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] .
I mean qualities that the people look for in a President .
我 意思是 品质 那 这 人们 看 为了 在 一个 总统 .

我指的是人民希望总统具备的品质。

[pə'hæps] " ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] .
Perhaps " sticking to his friends " may have been one .
也许 " 粘性 到 他的 朋友们 " 可能 有 到过 一 .

或许"和朋友待在一起"就是其中之一。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

— [wɒt] [duː; də] [ai] [miːn] ?
— What do I mean ?
— 什么 做 我 意思是 ?

——我的意思是?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['skriːnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][naɪn] -
screening and protecting a set of rascals not half as honest as nine -
筛选 和 保护 一个 放 的 无赖 不是 一半 作为 诚实的 作为 九 -
[tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] .
tenths of the men in jail for robbery .
十分之一 的 这 男人 在 监狱 为了 抢劫 .

筛选和保护一群无赖，他们的诚实程度甚至不如监狱里十分之九的抢劫犯。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['skriːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð]
Do you mean me to understand by screening that he did what they do with
做 你 意思是 我 到 理解 经过 筛选 那 他 做过 什么 他们 做 和
[kəʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

你的意思是说，通过筛选，我理解到他做了他们处理煤炭的事情吗?

[sɪft] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][bɪg][wʌnz] ?
sift out the little ones and keep in the big ones ?
筛 出去 这 小的 一个 和 保持 在 这 大的 一个 ?

把小的挑出来，留下大的?

— [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
— Not at all .
— 不是 在 全部 .

-一点也不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] " [sɪft] " [tuː; tə][grɑːnt] ;
There was no " sift " to Grant ;
那里 曾是 不 " 筛 " 到 授予 ;

格兰特没有“筛选”这回事;

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)]
he stuck to the whole lot until the Republican party told him he must either
他 卡住 到 这 所有的 很多 直到 这 共和党人 派对 讲述 他 他 必须 任何一个
[let][ðem; ðəm][gəʊ][ɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
let them go or lose the country .
让 他们 去 或者 失去 这 国家 .

他一直坚持己见，直到共和党告诉他，要么放手，要么失去国家。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ?
By the way , are the Republicans good people ?
经过 这 方式 , 是 这 共和党人 好的 人们 ?

顺便问一下，共和党人是好人吗?

— [jes] ; [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] , [ɪf] [ðeɪ]
— Yes ; just as good as any other , and a good deal better , if they
— 是的 ; 只是 作为 好的 作为 任何 其他 , 和 一个 好的 交易 更好的 , 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['deməkræts] .
were only Democrats .
是 仅有的 民主党人 .

—是的；如果他们都是民主党人，那他们和其他民主党人一样好，甚至更好。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ?
Why do you complain of them , then ?
为什么 做 你 抱怨 的 他们 , 然后 ?

那你为什么还要抱怨他们呢?

— [ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [rɪ'pʌblɪkən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
— I don't complain of the honest Republican people of the country .
— 我 不 抱怨 的 这 诚实的 共和党人 人们 的 这 国家 .

——我不会抱怨这个国家诚实的共和党人。

[ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
I complain of the Republican politicians .
我 抱怨 的 这 共和党人 政治家 .

我抱怨共和党政客。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] " [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ?
What is a " politician ?
什么 是 一个 " 政治家 ?

什么是“政治家”？

" — ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][laɪk][dʒɒn] ['mɒrɪsi] ; ['hɑːdli] ['evə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ; ['dʒen(ə)rəli]
" — Sometimes an honest man like John Morrissey ; hardly ever a fool ; generally
" — 有时 一个 诚实的 男人 喜欢 约翰 莫里西 ; 几乎 曾经 一个 傻子 ; 一般来说
[ə; eɪ] [neɪv] .
a knave .
一个 恶棍 .

“——有时像约翰·莫里西那样诚实；几乎从不愚蠢；通常是个无赖。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ?
What do you mean by a political party ?
什么 做 你 意思是 经过 一个 政治的 派对 ?

你说的政党指的是什么?

— [ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] [tuː] ['miːnɪŋz] .
— The term has two meanings .
— 这 学期 有 二 含义 .

—该术语有两个含义。

[fɜːst] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n][set][ɒv; əv]
First , all the honest people of the country who believe in a given set of
第一的 , 全部 这 诚实的 人们 的 这 国家 WHO 相信 在 一个 给定 放 的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
political principles .
政治的 原则 .

首先，是所有信奉特定政治原则的正直人士。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs] - [h'əʊldəz] , ['mænɪdʒər] [ænd; ənd]['waɪə(r)] - [p'ʊləz]
Secondly , it means all the political office - holders , managers and wire - pullers
第二 , 它 方法 全部 这 政治的 办公室 - 持有者 , 经理 和 金属丝 - 拉拔器
,
,
,

其次，它指的是所有政治官员、管理者和幕后操纵者。

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ˌpɒlə'tɪʃənz] ([ai] . [iː] . ,
whose business is to throw dust in the eyes of the non - politicians (i . e . ,
谁 商业 是 到 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 这 非 - 政治家 (我 . e . ,
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['voʊtərz]) .
the simple voters) .
这 简单的 选民) .

他们的职责就是蒙蔽非政治人士（即普通选民）的眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [sens] [haʊ] ['meni] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
In this latter sense how many parties are there ?
在 这 后者 感觉 如何 许多 各方 是 那里 ?

从后一种意义上讲，有多少个参与方?

— [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] .
— A good many people think there is only one .
— 一个 好的 许多 人们 思考 那里 是 仅有的 一 .

很多人认为只有一个。

[tuː; tə] [wɒt] ['pɑːti] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [heɪz] [bɪ'lɒŋ] ?
To what party does Mr . Hayes belong ?
到 什么 派对 做 先生 . 海耶斯 属于 ?

海耶斯先生是哪个党派的?

— [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['pɑːti] .
— To the Orange party .
— 到 这 橙子 派对 .

——致橙色党。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

— [ðə; ði] ['tempərəns] ['pɑːti] [ðæt] [teɪks] [ɪts] [rʌm] [ɪn] [aɪst] ['ɒrɪndʒɪz] .
— The temperance party that takes its rum in iced oranges .
— 这 节制 派对 那 需要 它是朗姆酒 在 冰镇 橙子 .

—禁酒党用冰镇橙子盛朗姆酒。

[ɪz][hiː; hi][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ?
Is he an able man ?
是 他 一个 有能力的 男人 ?

他是个能干的人吗?

— [jes] ; ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]
— Yes ; able to take a kicking from the Republicans better than any other
— 是的 ; 有能力的 到 拿 一个 踢 从 这 共和党人 更好的 比 任何 其他
[mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
man in the country .
男人 在 这 国家 .

—是的；他比全国任何其他人都能更好地承受共和党人的抨击。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] ?
What do you mean by taking a kicking ?
什么 做 你 意思是 经过 采取 一个 踢 ?

你说的"挨揍"是什么意思?

— [waɪ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [buːt] .
— Why , accepting the toe of the political boot .
— 为什么 , 接受 这 脚趾 的 这 政治的 启动 .

——为什么？接受政治铁蹄的踢踹。

[kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['ɒpəɹ,eɪtɪd][ɒn] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] ['mænə(r)] ?
Can you name any one who has operated on him in this delicate manner ?
能 你 姓名 任何 一 WHO 有 经营的 在 他 在 这 精美的 方式 ?

你能说出哪个医生曾以这种精细的方式为他做过手术吗?

— [jes] ; ['rɒskəʊ] ['kɑːŋklɪŋ] .
— Yes ; Roscoe Conkling .
— 是的 ; 罗斯科 康克林 .

——是的；罗斯科·康克林。

[wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪkə(r)] [ɔː(r)] - ?
Would you call him a good kicker or bootist ?
会 你 称呼 他 一个 好的 踢球手 或者 - ?

你觉得他踢球踢得好还是踢靴子踢得好?

— [jes] ; [tɪp] - [tɒp] .
— Yes ; tip - top .
— 是的 ; 提示 - 顶部 .

—是的，非常好。

[wɒt] [pruːf] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What proof have you of this ?
什么 证明 有 你 的 这 ?

你有什么证据证明这一点?

— [wen] [heɪz] [ænd; ənd] ['ʃɜːrmən] [kɪkt] [kɔː'nel] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
— When Hayes and Sherman kicked Cornell out of office ,
— 什么时候 海耶斯 和 谢尔曼 踢 康奈尔大学 出去 的 办公室 ,

—当海耶斯和谢尔曼将康奈尔赶下台时，

['rɒskəʊ] [kɪkt] [hɪm] [bæk] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Roscoe kicked him back on them as governor of the state of New York .
罗斯科 踢 他 后退 在 他们 作为 州长 的 这 状态 的 新的 约克 .

罗斯科以纽约州州长的身份对他们进行了反击。

[wen] [ðeɪ] [kɪkt] ['ɑːθə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
When they kicked Arthur out of the custom - house ,
什么时候 他们 踢 亚瑟 出去 的 这 风俗 - 房子 ,

当他们把亚瑟赶出海关大楼时，

['rɒskəʊ] [kɪkt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] .
Roscoe kicked him into the second place on the Republican ticket .
罗斯科 踢 他 进入 这 第二 地方 在 这 共和党人 票 .

罗斯科把他挤到了共和党候选人名单的第二位。

['eni] ['fɜːðə(r)] [pruːf] ?
Any further proof ?
任何 更远 证明 ?

还有其他证据吗?

— [jes] ; [hiː; hi] [kɪkt] ['evəts] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [kɔː'nel] , [huːm] , [æz; əz]
— Yes ; he kicked Evarts to New York to talk for Cornell , whom , as
— 是的 ; 他 踢 埃瓦茨 到 新的 约克 到 讲话 为了 康奈尔大学 , 谁 , 作为
[bɪ'fɔː(r)] [sed] ,
before said ,
前 说 ,

——是的；他把埃瓦茨派到纽约去替康奈尔说话，正如之前所说，

[ðə; ði] [əd‚mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kɪkt] [aʊt] .
the administration kicked out .
这 行政 踢 出去 .

校方将其驱逐。

[dʒɒn] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ['leɪtli] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn]
John Sherman was afraid of his toe when he spoke lately at Washington in
约翰 谢尔曼 曾是 害怕的 的 他的 脚趾 什么时候 他 辐 最近 在 华盛顿 在
['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] ,
favor of the man whom he forced the President to kick out ,
偏爱 的 这 男人 谁 他 强制 这 总统 到 踢 出去 ,

约翰·谢尔曼最近在华盛顿发表讲话，力挺他曾迫使总统驱逐的那个人，但他当时却担心自己的脚趾会受伤。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hi:; hi][held] .

saying he was unfit for the office he held .

说 他 曾是 不合格 为了 这 办公室 他 握住 .

说他不适合担任他所担任的职务。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['rɒskəʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] [hɪm'self]['ɪntu:] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:fi:ld] ,

At last it looks as if Roscoe was going to kick himself into talking for Garfield ,

在 最后的 它 看起来 作为 如果 罗斯科 曾是 去 到 踢 他自己 进入 说 为了 加菲猫 ,

看来罗斯科终于要主动替加菲尔德说话了。

[hu:m] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] .

whom he despises .

谁 他 鄙视 .

他鄙视他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:; də] [ðæt] ?

Why should he do that ?

为什么 应该 他 做 那 ?

他为什么要这样做?

— [əʊ] ! [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] " [mə'ʃi:n] " ['wɜ:kɪŋ] .

— Oh ! it's only the " machine " working .

— 哦 ! 它是 仅有的 这 " 机器 " 在职的 .

—哦！原来只是“机器”在运转。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I don't understand .

我 不 理解 .

我不明白。

— [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [bʊl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ?

— Have you ever seen a bull trying to stop a locomotive ?

— 有 你 曾经 已见 一个 公牛 尝试 到 停止 一个 机车 ?

你见过公牛试图阻止火车吗?

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

— [wel] , [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][du:; də] , [jʊl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]

— Well , if ever you do , you'll see something like a politician

— 出色地 , 如果 曾经 你 做 , 你会 看 某物 喜欢 一个 政治家

—嗯，如果你真这么做了，你会看到类似政客的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[Pg 8]

[页 8]

[第 8 页]

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bʌt] [ə'genst] [ðə; ði] " ['pɑ:ti] , " ['eɪliəs][ðə; ði] " [mə'ʃi:n] .

trying to butt against the " party , " alias the " machine .

尝试 到 屁股 反对 这 " 派对 , " 别名 这 " 机器 .

试图对抗“党”，也就是“机器”。

" [ðen] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] - [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " [mə'ʃi:n] ?

" Then is the great bootist afraid of the " machine ?

" 然后 是 这 伟大的 - 害怕的 的 这 " 机器 ?

那么，伟大的靴子手害怕“机器”吗?

" — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

" — I don't think he's afraid of anything .

" — 我 不 思考 他是 害怕的 的 任何事物 .

“——我觉得他什么都不怕。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðæt] .

But he knows there's no use kicking against that .

但 他 知道 有 不 使用 踢 反对 那 .

但他知道反抗是没用的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [sed] [heɪz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ,

By the way , you said Hayes had been put into office without being elected ,

经过 这 方式 , 你 说 海耶斯 有 到过 放 进入 办公室 没有 存在 当选 ,

对了，你说过海耶斯是在未经选举的情况下被扶上台的。

[hæd; həd] ['kɑːŋklɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ?

had Conkling anything to do with that ?

有 康克林 任何事物 到 做 和 那 ?

康克林与此事有关吗?

— [nəʊ] .

— No .

— 不 .

-不。

[hiːz] [tuː] [praʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə]['eni] ['dɜːti] [wɜːk] .

He's too proud a man to stoop to any dirty work .

他是 也 自豪的 一个 男人 到 哈腰 到 任何 肮脏的 工作 .

他是个自尊心很强的人，绝不会去做任何肮脏的活儿。

[hiː; hi][hæz; həz][held] [heɪz] - [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

He has held Hayes ' administration at arm's length ,

他 有 握住 海耶斯 - 行政 在 武器 长度 ,

他一直与海耶斯政府保持距离。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɒn] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] " [kɪk] .

and never gone near them except when he was on the " kick .

和 绝不 已消失 靠近 他们 除了 什么时候 他 曾是 在 这 " 踢 .

除了在“踢球”的时候，他从不靠近它们。

" [ðen] [huː] [dɪd][pʊt] [heɪz] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] ?

" Then who did put Hayes into office ?

" 然后 WHO 做过 放 海耶斯 进入 办公室 ?

那么究竟是谁把海耶斯送进了总统职位?

— [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn][ðə; ði][dʒɒb] .

— There were a good many in the job .

— 那里 是 一个 好的 许多 在 这 工作 .

—从事这份工作的人很多。

['θɜːti] - [θriː] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ; ['gɑːfiːld] [ænd; ənd][dʒɒn] ['ʃɜːrmən]

Thirty - three in Florida and seventy - two in Louisiana ; Garfield and John Sherman

三十 - 三 在 佛罗里达 和 七十 - 二 在 路易斯安那州 ; 加菲猫 和 约翰 谢尔曼

, [tʃiːf] " [ˌendʒə'nɪr] .

, chief " engineers .

, 首席 " 工程师 .

佛罗里达州有 33 人，路易斯安那州有 72 人；加菲尔德和约翰·谢尔曼是首席“工程师”。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [fɔ:(r); fə(r)]
" Do you mean to say that the man nominated by the Republicans for
" 做 你 意思是 到 说 那 这 男人 提名 经过 这 共和党人 为了
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

"你的意思是说，共和党提名的总统候选人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['kauntənəns] [ðə; ði] [men] [hu:] [fɔ:st] [heɪz] [ɒn]
and the Secretary of the Treasury countenanced the men who forced Hayes on
和 这 秘书 的 这 财政部 默许 这 男人 WHO 强制 海耶斯 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ?
the country ?
这 国家 ?

财政部长竟然纵容那些强迫海斯上台的人?

— [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'wɔ:dz] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
— If not , why were rewards promised the rascals for doing it ?
— 如果 不是 , 为什么 是 奖励 承诺 这 无赖 为了 正在做 它 ?

—如果不是这样，为什么还要奖励这些恶棍呢?

[wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [heɪz] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
When the job was done , and Hayes inaugurated , every one of the
什么时候 这 工作 曾是 完毕 , 和 海耶斯 就职典礼 , 每一个 一 的 这
['skaundrəl] [wɒz; wəz] " [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .
scoundrels was " provided for .
无赖 曾是 " 假如 为了 .

事情完成后，海耶斯就职了，所有恶棍都得到了"照顾"。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] ['prəʊtest] ?
" Didn't the other party protest ?
" 没有 这 其他 派对 反对 ?

对方没有提出抗议吗?

— [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [dɪd] .
— Of course they did .
— 的 课程 他们 做过 .

当然，他们确实这么做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][flai][ænd; ənd]['spaɪdə(r)] .
But it was the old story of the fly and spider .
但 它 曾是 这 老的 故事 的 这 飞 和 蜘蛛 .

但这又是一个关于苍蝇和蜘蛛的老故事了。

[ɪn] [wɒt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

— [ðə; ði] - [pʌbz] [gɒt][ðə; ði] - [kræts][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['set(ə)ld][baɪ][æn; ən]
— The ' Pubs got the ' Crats to consent to have the difficulty settled by an
— 这 - 酒吧 得到 这 - 官僚 到 同意 到 有 这 困难 定居 经过 一个
[ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['ju:kə] [ðem; ðəm] .
Electoral Commission and then euchred them .
选举 委员会 和 然后 尤克雷德 他们 .

—酒吧老板们让民主党人同意由选举委员会来解决这个问题，然后又从中作梗。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

— ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
— Simple enough .
— 简单的 足够的 .

—就这么简单。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] - [pʌbz] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [kræts] .
There were eight ' Pubs on the Commission and seven ' Crats .
那里 是 八 - 酒吧 在 这 委员会 和 七 - 官僚 .

委员会中有八名"酒吧老板"和七名"工人阶级"。

[ðeɪ] [met] .
They met .
他们 遇见 .

他们相遇了。

[ʌp] [gets] [əʊld] ['evəts] .
Up gets old Evarts .
向上 获得 老的 埃瓦茨 .

埃瓦茨老了。

[sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] : " [bɔɪz] " — [ai] [miːn] — " ['dʒentlmən] !
Says he to the Commissioners : " Boys " — I mean — " Gentlemen !
说道 他 到 这 委员 : " 男孩们 " — 我 意思是 — " 先生们 !

他对委员们说："孩子们"——我的意思是——"先生们!

[ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
The first duty of a Judge ,
这 第一的 责任 的 一个 法官 ,

法官的首要职责，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['veri] ['bædli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,
if he wants very badly to find the ' cat in the bag ,
如果 他 想要 非常 糟糕 到 寻找 这 - 猫 在 这 包 ,

如果他非常想找到"袋子里的猫"，

- [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
' is to look up the chimney .
- 是 到 看 向上 这 烟囱 .

就是抬头看看烟囱。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒn] [dʒəʊ] ['brædliz] [saɪd] .
" Here he winked at the Judges on Joe Bradley's side .
" 这里 他 眨眼 在 这 法官 在 乔 布拉德利的 边 .

"他向乔·布拉德利一方的裁判眨了眨眼。"

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['biːtʃə(r)] , [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['brʊklɪn] .
They say he looked very much like Beecher , when he proved his innocence in Brooklyn .
他们 说 他 看起来 非常 很多 喜欢 比彻 , 什么时候 他 已证实 他的 无辜 在 布鲁克林 .

据说，当他在布鲁克林证明自己的清白时，他的长相很像比彻。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" ['ðeəfɔː(r)] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Therefore , " says he ,
" 所以 , " 说道 他 ,

"因此，"他说，

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnvəˈluːʃənɛri] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈzɪdjuəm] [əˈprɔksimits] [tuː; tə][ðə; ði]
" if the involuntary concatenation of a political residuum approximates to the
" 如果 这 革命性的 级联 的 一个 政治的 残渣 近似值 到 这
[kənˈkɔːdənt] [vəuˈliʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌefəˈves(ə)ns] ,
concordant volitions of a Republican effervescence ,
协和 意志 的 一个 共和党人 冒泡 ,

“如果政治残余的内卷式聚合近似于共和主义热情洋溢的和谐意志，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈekstrə][self] - [ˈevɪdənt] [ðæt] [dʒuːˈdɪʃəl][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˌsuːpəˈnjuːmərəri; ˌsjuːpəˈnjuːmərəri]
it is extra self - evident that judicial investigation into supernumerary
它 是 额外的 自己 - 明显 那 司法 调查 进入 额外
[ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l][təʊˈtæləti] ,
circumstantial totality ,
间接的 总和 ,

对额外情况进行司法调查是显而易见的，

[ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˌhaɪpəˈdɜːmɪk] - [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
is beyond the hypodermic flexal radiation of your illustrations .
是 超过 这 皮下注射 - 辐射 的 你的 插图 .

这超出了你插图中皮下注射的屈曲辐射范围。

" [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈset(ə)ld][ðə; ði] [keɪs] !
" The argument was short , but it settled the case !
" 这 争论 曾是 短的 , 但 它 定居 这 案件 !

“辩论虽然很简短，但却解决了这个问题！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But I don't understand a word of it .
但 我 不 理解 一个 单词 的 它 .

但我一个字也看不懂。

— [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] ?
— What does that matter ?
— 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [hɪmˈself] .
He didn't himself .
他 没有 他自己 .

他自己并没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈvəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But they voted on the question all the same .
但 他们 投票 在 这 问题 全部 这 相同的 .

但他们最终还是就此问题进行了投票。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [vəʊt] [gəʊ] ?
How did the vote go ?
如何 做过 这 投票 去 ?

投票结果如何?

— [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] !
— Well , that is a simple question !
— 出色地 , 那 是 一个 简单的 问题 !

—嗯，这真是个简单的问题！

[waɪ] [eɪt] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
Why eight to seven , to be sure !
为什么 八 到 七 , 到 是 当然 !

为什么是八点到七点呢！

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]
What he said was supposed to mean they had no right to take
什么 他 说 曾是 据称 到 意思是 他们 有 不 正确的 到 拿
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

他的话本意是说他们无权收集证据。

[ðə; ði] - [pʌbz] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
The ' Pubs agreed with him .
这 - 酒吧 同意 和 他 .

酒吧老板们同意他的看法。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
They said they were there to do nothing , and intended to do it ,
他们 说 他们 是 那里 到 做 没有什么 , 和 故意的 到 做 它 ,

他们说他们来这里什么也不做，而且他们也确实打算这么做。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and pay attention to it .
和 支付 注意力 到 它 .

并注意它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] .
They were eight .
他们 是 八 .

他们一共八岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vəʊtɪd] [eɪt] — [eɪt] , [eɪt] , [eɪt] , [eɪt] — ['evri] [taɪm] .
And they voted eight — eight , eight , eight , eight — every time .
和 他们 投票 八 — 八 , 八 , 八 , 八 — 每一个 时间 .

他们每次都投八票——八票、八票、八票、八票。

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['gɑːfiːld] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?
Well , but what had Garfield particularly to do with this ?
出色地 , 但 什么 有 加菲猫 特别 到 做 和 这 ?

那么，加菲猫跟这件事又有什么关系呢？

— [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['kɒŋgres] :
— First of all he said in Congress :
— 第一的 的 全部 他 说 在 国会 :

首先，他在国会说：

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv]
" The Commission is clothed with power to hear and determine the vote of
" 这 委员会 是 穿着衣服 和 力量 到 听到 和 决定 这 投票 的
['eni] [steɪt] .
any state .
任何 状态 .

“委员会拥有听取和决定任何州投票结果的权力。”

" * * * [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] (!
" * * * He declared on his honor (!
" * * * 他 声明 在 他的 荣誉 (!

“*** 他以自己的荣誉发誓（！

) [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː]
) that the Commission had power to go down into the states and review
) 那 这 委员会 有 力量 到 去 向下 进入 这 各州 和 审查
[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] ,
the act of every officer ,
这 行为 的 每一个 官 ,

）该委员会拥有深入各州审查每位官员行为的权力，

[tuː; tə]['əʊpən] ['evri] ['bælət][bɒks] ,
to open every ballot box ,
到 打开 每一个 选票 盒子 ,

打开每一个投票箱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] ['evri] ['bælət][kɑːst][baɪ]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
and to pass judgment on every ballot cast by seven millions of Americans .
和 到 经过 判断 在 每一个 选票 投掷 经过 七 百万 的 美国人 .

对七百万美国人投出的每一张选票进行评判。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv]
He said they had all the powers of the Senate and House of
他 说 他们 有 全部 这 权力 的 这 参议院 和 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][ɪɡ'zæmɪn]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .
Representatives to examine into everything .
代表 到 检查 进入 一切 .

他说，他们拥有参议院和众议院的所有权力，可以对所有事情进行调查。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

— [wel] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , [hiː; hi] [pɒpt] [ðə; ði] " ['dʒəʊkə(r)] " (
— Well , then , as he was playing euchre , he popped the " joker " (
— 出色地 , 然后 , 作为 他 曾是 玩耍 尤克牌 , 他 爆裂 这 " 小丑 " (
[hɪm'self]) [ɒn][ðə; ði] - [kræts] - [left]['baʊə(r)] ,
himself) on the ' Crats ' left bower ,
他自己) 在 这 - 官僚 - 左边 凉亭 ,

—嗯，当时他正在玩尤克牌，结果在"克拉茨"队的左侧牌桌上，他自己（也就是"小丑"）出局了。

[ænd; ənd]['vəʊtɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
and voted the Commission had no right to do anything of the sort .
和 投票 这 委员会 有 不 正确的 到 做 任何事物 的 这 种类 .

并投票认为委员会无权采取任何此类行动。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ɡeɪm] [ðə; ði] " ['dʒəʊkə(r)] " [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] .
In the next game the " joker " will be discarded .
在 这 下一个 游戏 这 " 小丑 " 将要 是 丢弃 .

下一局游戏中，"小丑牌"将被弃掉。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [kræts] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
How about the ' Crats , as you call them ?
如何 关于 这 - 官僚 , 作为 你 称呼 他们 ?

你管他们叫"白手起家党"?

— [wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns]
— Well , as they were only seven , and couldn't be in two places at once
— 出色地 , 作为 他们 是 仅有的 七 , 和 不能 是 在 二 地方 在 一次
,
,
,

—嗯，因为他们只有七岁，不可能同时出现在两个地方，

[ænd; ənd][vəʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [ðeɪ] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)][hænd] .
and vote fourteen , they threw up their hand .
和 投票 十四 , 他们 扔 向上 他们的 手 .

投票结果为14票，他们举起了手。

[waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɑːs] ?
Why , this was simply a farce ?
为什么 , 这 曾是 简单地 一个 闹剧 ?

为什么？这简直就是一场闹剧！

— [ðæts] [səʊ] ;
— That's so ;
— 那就是 所以 ;

—正是如此;

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɑːs] ['dɪd(ə)nt] [siː]
but it's very curious the people that were watching the farce didn't see
但 它是 非常 好奇的 这 人们 那 是 观看 这 闹剧 没有 看
['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
anything funny about it ,
任何事物 有趣的 关于 它 ,

但令人费解的是，观看这场闹剧的人们竟然觉得一点也不好笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɔː(r)] [lɑːf] .
or laugh .
或者 笑 .

或者笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] — ['veri] ['kwaɪət] .
They were quiet — very quiet .
他们 是 安静的 — 非常 安静的 .

他们很安静——非常安静。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['trædʒədi] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeid]
I think they had a notion the tragedy would come later , and then they'd
我 思考 他们 有 一个 概念 这 悲剧 会 来 之后 , 和 然后 他们会
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɑːst] ,
change the cast ,
改变 这 投掷 ,

我认为他们当时就预想悲剧会在之后发生，然后他们会更换演员阵容。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .
and take a hand in themselves , just to see how it would go .
和 拿 一个 手 在 他们自己 , 只是 到 看 如何 它 会 去 .

他们亲自参与其中，只是为了看看结果如何。

[pliːz] , [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ?
Please , explain yourself ?
请 , 解释 你自己 ?

请解释一下?

— [wel] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɑːs] , [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['gɑːfiːld] ['biːɪŋ] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)]
— Well , during the farce , the Electoral Commission , Garfield being one , were
— 出色地 , 期间 这 闹剧 , 这 选举 委员会 , 加菲猫 存在 一 , 是
[ðə; ði] ['æktəz] ,
the actors ,
这 演员 ,

—嗯，在这场闹剧中，选举委员会（加菲尔德是其中之一）就是演员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] .
and the people were the spectators .
和 这 人们 是 这 观众 .

而民众则成了旁观者。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['trædʒədi][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['æktəz] , [ænd; ənd] ['gɑːfiːld] , [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
During the tragedy the people will be the actors , and Garfield , the Electoral Commission ,
期间 这 悲剧 这 人们 将要 是 这 演员 , 和 加菲猫 , 这 选举 委员会 ,

在这场悲剧中，人民将成为演员，而加菲尔德，也就是选举委员会，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [mə'ʃiːn] " [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [spek'tetər] — [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns] .
and the " machine " politicians will be the spectators — a very select audience .
和 这 " 机器 " 政治家 将要 是 这 观众 — 一个 非常 选择 观众 .

而那些"机器"政客们将成为旁观者——一个非常特殊的观众群体。

[əd'mɪʃ(ə)n] [friː] .
Admission free .
入学 自由的 .

免费入场。

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The stage will be rather large , about the size of the United States .
这 阶段 将要 是 相当 大的 , 关于 这 尺寸 的 这 团结的 各州 .

舞台会相当大，大约有美国那么大。

[lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Lots of room for the audience .
很多 的 房间 为了 这 观众 .

观众席空间很大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
After the play there will be a procession to the White House in Washington .
后 这 玩 那里 将要 是 一个 游行 到 这 白色的 房子 在 华盛顿 .

演出结束后，将举行前往华盛顿白宫的游行。

[ðə; ði] ['æktəz] [wɪl] [ɪn'vaɪt][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The actors will invite their special friends to it .
这 演员 将要 邀请 他们的 特别的 朋友们 到 它 .

演员们会邀请他们的好友参加。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['gɑːfiːld] , [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] " [mə'ʃiːn] " [ˌendʒə'nɪr] , [wɪl] [get] [kɑːdz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I don't think Garfield , the Electoral Commission , or the Republican " machine " engineers , will get cards of invitation .
我 不 思考 加菲猫 , 这 选举 委员会 , 或者 这 共和党人 " 机器 " 工程师 , 将要 得到 牌 的 邀请 .

我认为加菲尔德、选举委员会或共和党的"机器"策划者们不会收到邀请函。

[ðeɪ] [wɪl] , [pə'hæps] , [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .
They will , perhaps , be asked to a free lunch in Ohio .
他们 将要 , 也许 , 是 问 到 一个 自由的 午餐 在 俄亥俄州 .

他们或许会被邀请到俄亥俄州享用免费午餐。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Now for the application .
现在 为了 这 应用 .

现在开始申请。

— [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn] ['idiəts] .
— Well , you must remember the American people are not born idiots .
— 出色地 , 你 必须 记住 这 美国人 人们 是 不是 出生 白痴 .

—你要记住，美国人民并非天生愚蠢。

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət] .
They saw through the whole of this Electoral Commission business , and they kept quiet .
他们 锯 通过 这 所有的 的 这 选举 委员会 商业 , 和 他们 保留 安静的 .

他们看穿了整个选举委员会的运作方式，但他们保持沉默。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] [səʊ] [ded] [dɑːft] .
They were enraged , however , to think these politicians could imagine them so dead daft .
他们 是 愤怒 , 然而 , 到 思考 这些 政治家 可以 想象 他们 所以 死的 愚蠢 .

然而，令他们愤怒的是，他们竟然认为这些政客会把他们看得如此愚蠢。

[ai] [θɪŋk] , [tuː] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] .
I think , too , at one time they were within an ace of letting themselves out .
我 思考 , 也 , 在 一 时间 他们 是 之内 一个 高手 的 出租 他们自己 出去 .

我也认为，他们一度几乎就要成功脱身了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [wɜːk] !
If they had , there would have been bad work !
如果 他们 有 , 那里 会 有 到过 坏的 工作 !

如果他们那样做，就会出现劣质产品！

[ðeɪ] [dɪd] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .
They did better to wait .
他们 做过 更好的 到 等待 .

他们最好还是等等。

— [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;
— To be sure ;
— 到 是 当然 ;

——当然；

[bʌt; bət] [wɒt] [kɪlz] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [seɪm] ['waɪə(r)] - [p'ʊləz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['gɑːfiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] .
but what kills one is to see these same wire - pullers putting up a man like Garfield for President .
但 什么 杀戮 一 是 到 看 这些 相同的 金属丝 - 拉拔器 推杆 向上 一个 男人 喜欢 加菲猫 为了 总统 .

但最令人痛心的是，这些幕后操纵者竟然推举加菲尔德这样的人竞选总统。

[waɪ] , [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [ɹ'ɒtənəst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .
Why , he's got the rottenest record of the whole lot .
为什么 , 他是 得到 这 最烂的 记录 的 这 所有的 很多 .

为什么？因为他的犯罪记录是所有人中最差的。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
You hear them say he's a statesman .
你 听到 他们 说 他是 一个 政治家 .

你听人说他是一位政治家。

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[ænd; ənd][aɪm] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] .
and I'm Sultan of Turkey .
和 我是 苏丹 的 火鸡 .

我是土耳其苏丹。

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [hæk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'seɪf] [wʌn][æt; ət]
He's nothing more than a common political hack , and an unsafe one at
他是 没有什么 更多的 比 一个 常见的 政治的 黑客 , 和 一个 不安全 一 在
[ðæt] .
that .
那 .

他不过是个普通的政治掮客，而且还是个不安全的掮客。

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

— [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [kən'vɪktɪd] [hɪm][ɒv; əv] [braɪb] - ['teɪkɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [hiː; hi][dɪd]
— His own party convicted him of bribe - taking , after he had sworn he did
— 他的 自己的 派对 已定罪 他 的 贿赂 - 采取 , 后 他 有 宣誓 他 做过
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ;
nothing of the sort ;
没有什么 的 这 种类 ;

—他自己的党派判他受贿罪，而他本人却发誓自己没有做过任何受贿的事情；

['meni] ['njuːz,peɪpəz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] , ['wɒntɪd] [hɪm] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
many newspapers , on his own side , wanted him expelled from the House .
许多 报纸 , 在 他的 自己的 边 , 通缉 他 被驱逐 从 这 房子 .

许多报纸站在他这一边，希望将他驱逐出议会。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .
Heaven knows what the hidden doings of a man like that are .
天堂 知道 什么 这 隐 行为 的 一个 男人 喜欢 那 是 .

天知道像他那样的人背后都隐藏着什么秘密。

[ðə; ði] ['sæmpl] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] .
The samples that have come to light are the worst possible .
这 样品 那 有 来 到 光 是 这 最差 可能的 .

目前曝光的样本情况极其糟糕。

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] , [hiː; hi] [went]
To wind up with , he went
到 风 向上 和 , 他 去

最后，他走了

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][dʒɒn] ['ʃɜːrmənz] ['ɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,nɒmɪ'neɪʃn]
to Chicago expressly to look after John Sherman's interests for the nomination
到 芝加哥 明确地 到 看 后 约翰 谢尔曼的 兴趣 为了 这 提名
,
,
,

专程前往芝加哥，为约翰·谢尔曼争取提名利益。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊld][hɪm] [kliːn] [aʊt] , [buːts] , [hæt][ænd; ənd][ɔːl] !
and then sold him clean out , boots , hat and all !
和 然后 卖 他 干净的 出去 , 靴子 , 帽子 和 全部 !

然后把他所有东西都卖掉了，包括靴子、帽子等等！

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [gɒd] , [wɒt] [wɪl] [dʒɒn] ['ʃɜːrmən] [seɪ] ?
No wonder he said : " My God , what will John Sherman say ?
不 想知道 他 说 : " 我的 上帝 , 什么 将要 约翰 谢尔曼 说 ?

难怪他会说："我的天哪，约翰·谢尔曼会怎么说？"

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['ʃɜːrmən] [seɪ] ?
" And what did Sherman say ?
" 和 什么 做过 谢尔曼 说 ?

"谢尔曼说了什么？"

— [ðə; ði] " [mə'ʃiːn] " [pʊt] [ðə; ði] [skruː] [ɒn] ,
— The " machine " put the screw on ,
— 这 " 机器 " 放 这 拧紧 在 ,

"机器"拧上了螺丝，

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [dʒɒn] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] ['prezɪdənt] .
and honest John Sherman had to say he was the best man in the country to make President .
和 诚实的 约翰 谢尔曼 有 到 说 他 曾是 这 最好的 男人 在 这 国家 到 制作 总统 .

诚实的约翰·谢尔曼不得不说，他是全国最适合担任总统的人选。

[dɪd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['nəʊtɪs] ['eni] ['swelɪŋ] [ɪn] [dʒɒnz] [θrəʊt] ?
Did the audience notice any swelling in John's throat ?
做过 这 观众 注意 任何 肿胀 在 约翰的 喉 ?

观众有没有注意到约翰的喉咙肿胀？

— [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪkʌp] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
— No ; but he got a bad attack of the hiccoughs soon after .
— 不 ; 但 他 得到 一个 坏的 攻击 的 这 打嗝 很快 后 .

—不；但他之后不久就剧烈地打嗝了。

['stʌmək] [tuː] [fʊl] , [ai] [sə'pəʊz] ?
Stomach too full , I suppose ?
胃 也 满的 , 我 认为 ?

大概是吃得太饱了吧？

— [ɪg'zæktli] .
— Exactly .
— 确切地 .

-确切地。

[dʒɒn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] ['gɑːfiːld] ,
John would have liked to throw up Garfield ,
约翰 会 有 喜欢 到 扔 向上 加菲猫 ,

约翰很想吐加菲猫。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [mə'ʃiːn] " [fɔːst] [dʒɒn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
but the " machine " forced John to keep him on his stomach .
但 这 " 机器 " 强制 约翰 到 保持 他 在 他的 胃 .

但是"机器"迫使约翰保持俯卧姿势。

[ðæts] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
That's what was the matter .
那就是 什么 曾是 这 事情 .

原来是这个问题。

[wel] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['gɑːfiːld] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
Well , but after all , Garfield served his country ?
出色地 , 但 后 全部 , 加菲猫 服务 他的 国家 ?

但毕竟，加菲尔德也为国家服役过？

— [hiː; hi][dɪd] , [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɜːti] [trɪks] .
— He did , served her a good many dirty tricks .
— 他 做过 , 服务 她 一个 好的 许多 肮脏的 技巧 .

—他确实对她使出了不少卑鄙的手段。

[ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] .
That's not what I mean .
那就是 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ?
Didn't he serve in the army ?
没有 他 服务 在 这 军队 ?

他不是当过兵吗?

— [wɒt] ['ɑːmi] ?
— What army ?
— 什么 军队 ?

——什么军队?

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .
The regular army .
这 常规的 军队 .

正规军。

— [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] ['splendɪd] [set][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ?
— Do you mean to insult that splendid set of officers ?
— 做 你 意思是 到 侮辱 那 灿烂 放 的 警官 ?

—你是想侮辱这群优秀的军官吗?

[nəʊ] , [aɪm] ['sɪəriəs] .
No , I'm serious .
不 , 我是 严肃的 .

不，我是认真的。

— [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
— He was a volunteer colonel for about a year ,
— 他 曾是 一个 志愿者 上校 为了 关于 一个 年 ,

他曾担任志愿上校约一年，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['ɪntuː] ['kɒŋgres] [wen] [heɪz] [sed] ['eni] [mæn] [ðæt] [dɪd][səʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
and then slipped into Congress when Hayes said any man that did so ought to
和 然后 滑倒了 进入 国会 什么时候 海耶斯 说 任何 男人 那 做过 所以 应该 到
[biː; bi] [skælp] .
be scalped .
是 被剥头皮 .

然后，当海耶斯说任何这样做的人都应该被剥头皮时，他趁机溜进了国会。

[heɪz] [dɪ'zɜːvs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['enihaʊ] .
Hayes deserves one for that , anyhow .
海耶斯 值得 一 为了 那 , 无论如何 .

无论如何，海耶斯都应该为此获得一个奖项。

[kæn; kən][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ['eni] " [hɒt] [ə'feəz] " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ?
Can you mention any " hot affairs " in which he was engaged ?
能 你 提到 任何 " 热的 事务 " 在 哪个 他 曾是 已订婚的 ?

你能说说他有过哪些“风流韵事”吗?

— [jes] ; [hiː; hi] [led] [ðə; ði] " [left] " [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kredɪt] [moʊ'bɪlɪər] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

— Yes ; he led the " left " wing of the Credit Mobilier brigade in the raid on the Treasury ,

— 是的 ; 他 引领 这 " 左边 " 翼 的 这 信用 动产商 旅 在 这 袭击 在 这 财政部 ,

——是的；他领导了信贷动产集团的“左翼”部队袭击财政部。

['ʌndə(r)] [oʊks] [eimz] , [wɒz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['skaɪlər] ['koʊlfæks] , [sɪns] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

under Oakes Ames , was desperately wounded and received honorable mention from Schuyler Colfax , since dismissed the service .

在下面 奥克斯 艾姆斯 , 曾是 绝望地 受伤 和 已收到 光荣的 提到 从 斯凯勒 科尔法克斯 , 自从 解雇 这 服务 .

在奥克斯·艾姆斯的指挥下，他身负重伤，并受到斯凯勒·科尔法克斯的嘉奖，但随后被解除了军职。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] " [fə'lɔːn] [həʊp] " [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['peɪvmənts] .

He headed the " forlorn hope " in the attack on the Washington pavements .

他 标题 这 " 绝望 希望 " 在 这 攻击 在 这 华盛顿 人行道 .

他领导了在华盛顿街头发起的“孤注一掷”的袭击。

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['bædli] ['wuːndɪd] ; [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] — [nəʊ] , [ai] [miːn] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .

Was again badly wounded ; this time in the — no , I mean , from behind by his own men .

曾是 再次 糟糕 受伤 ; 这 时间 在 这 — 不 , 我 意思是 , 从 在后面 经过 他的 自己的 男人 .

再次身负重伤；这次是在——不，我的意思是，被他自己的人从背后袭击。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [nemd] [diː] - [juːst] [ə; eɪ] $5 , - ['dɒlə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒdɪŋ] ,

In this attack a private named de Golyer used a $5 , 000 dollar bill for wadding ,

在 这 攻击 一个 私人的 命名 德 - 用过的 一个 $5 , - 美元 账单 为了 棉絮 ,

在这次袭击中，一名叫德戈耶的士兵用一张5000美元的钞票作填充物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [prəʊbd] .

which was found when the wound was probed .

哪个 曾是 成立 什么时候 这 伤口 曾是 探测 .

这是在探查伤口时发现的。

[ðɪs] [wuːnd] [ɪz] [stɪl] ['əʊpən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ,

This wound is still open , as well as the first ,

这 伤口 是 仍然 打开 , 作为 出色地 作为 这 第一的 ,

这道伤口仍然敞开着，就像第一道伤口一样。

[ænd; ənd] [bəuθ] [gɪv] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

and both give the daring partisan constant and dreadful annoyance .

和 两个都 给 这 大胆 党派 持续的 和 可怕 烦恼 .

两者都给胆大妄为的党派人士带来了持续不断的、可怕的烦恼。

[wɒt] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] !

What great services to the country !

什么 伟大的 服务 到 这 国家 !

对国家做出了多么伟大的贡献啊！

[gəʊ] [ɒn] , [pliːz] .

Go on , please .

去 在 , 请 .

请继续。

— [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] .

— He was conspicuous in many other engagements .

— 他 曾是 显眼的 在 许多 其他 订婚 .

—他在许多其他场合也十分引人注目。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæləri][ænd; ənd] [bæk] [peɪ] [brɪ'geɪd]
He covered the advance of the Salary and Back Pay Brigade
他 涵盖 这 进步 的 这 薪水 和 后退 支付 旅

他报道了薪金和补发工资队伍的进展情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [fɪəs] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] .
in another fierce assault on the Treasury .
在 其他 凶猛的 突击 在 这 财政部 .

对财政部的另一次猛烈攻击。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['despərətli] ['wuːndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'zaɪnɪŋ]
Here he was so desperately wounded that his friends insisted on his resigning
这里 他 曾是 所以 绝望地 受伤 那 他的 朋友们 坚持 在 他的 辞职
[ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] * * * ['kærəktə(r)] .
and nursing his * * * character .
和 护理 他的 * * * 特点 .

他在这里受到了极其严重的伤害，以至于他的朋友们坚持让他辞职并挽回他的名誉。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ,
He refused ,
他 拒绝 ,

他拒绝了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['səʊldʒəz][hæv; həv] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] ['dʒen(ə)rəl] [heɪz] [æz; əz]
and his fellow soldiers have nominated him to supersede General Hayes as
和 他的 同伴 士兵 有 提名 他 到 取代 一般的 海耶斯 作为
[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['saɪlənt] ['stiːlərz] .
Commander - in - Chief of the " Silent Steelers .
指挥官 - 在 - 首席 的 这 " 沉默的 钢人队 .

他的战友们提名他接替海耶斯将军，担任“沉默钢铁侠”的总司令。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [truːps] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪərɪŋ] ?
" You mean , of course , troops that charge without cheering ?
" 你 意思是 , 的 课程 , 军队 那 收费 没有 欢呼 ?

“你当然是指那些不欢呼就冲锋陷阵的部队吧？”

— [nɒt] [mʌtʃ] !
— Not much !
— 不是 很多 !

—不多！

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] " [kræk] " ([es]) [men] .
I mean a corps of " crack " (s) men .
我 意思是 一个 兵团 的 " 裂缝 " (s) 男人 .

我指的是一群“瘾君子”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['stelθi] [pɜːr'lɔɪnərz] .
They are also called the " Stealthy Purloiners .
他们 是 还 称为 这 " 隐秘的 窃贼 .

他们也被称为“隐秘窃贼”。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ['eni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['gɑːrfiːldz] ['herəʊɪzəm] ?
" Can you mention any instances of Garfield's heroism ?
" 能 你 提到 任何 实例 的 加菲猫 英雄主义 ?

你能举出一些加菲尔德的英勇事迹吗？

— [ləʊdz] !
— Loads !
— 负载 !

——好多！

[bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
but one will be enough .
但 一 将要 是 足够的 .

但一个就足够了。

[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['freʃwɔːtə(r)] [ˌbʌkə'nɪə(r)] , [nemd] [ɑː(r)] - [biː; bi] - [es] - [en] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
A notorious freshwater buccaneer , named R - be - s - n , had joined the
一个 臭名昭著 淡水 海盗 , 命名 拉 - 是 - s - n , 有 加入 这
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

一位名叫 R-be-sn 的臭名昭著的淡水海盗也加入了他们的行列。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wen] ['gɑːfiːld] [siːzd] [hɪm][baɪ]
He was just falling into the hands of the enemy when Garfield seized him by
他 曾是 只是 坠落 进入 这 双手 的 这 敌人 什么时候 加菲猫 查获 他 经过
[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
the seat of his pants and the collar of his jacket ,
这 座位 的 他的 裤子 和 这 衣领 的 他的 夹克 ,

他眼看就要落入敌人手中时，加菲尔德一把抓住他的裤裆和衣领。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] .
and dragged him back into the lines .
和 拖拽 他 后退 进入 这 线条 .

然后把他拖回了队伍里。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
The sight was too much for the enemy .
这 视线 曾是 也 很多 为了 这 敌人 .

敌人被眼前的景象吓坏了。

[ðeɪ] ['graʊndɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
They grounded arms and laughed outright .
他们 接地 武器 和 笑了 直接 .

他们放下武器，放声大笑。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [haʊ'evə(r)] , " ['pɒtɪd] " [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['gɑːfiːld] ;
Two or three of the men , however , " potted " the heroic Garfield ;
二 或者 三 的 这 男人 , 然而 , " 盆栽 " 这 英勇 加菲猫 ;

然而，其中两三个人却"击毙"了英勇的加菲尔德；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['wuːndɪd] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l]
he was again wounded just to the right of the end of the spinal
他 曾是 再次 受伤 只是 到 这 正确的 的 这 结尾 的 这 脊
['kɒləm] !
column !
柱子 !

他的脊柱末端右侧再次受伤！

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)] ['ɪnstəns] ?
Please give me one more instance ?
请 给 我 一 更多的 实例 ?

请再举一个例子？

— [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [blæk] ['fraɪdeɪ] [brɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] ['kɒləm] .
— He held the Black Friday bridge against the assault of the banking and currency column .
— 他 握住 这 黑色的 星期五 桥 反对 这 突击 的 这 银行业 和 货币 柱子 .

—他顶住了“黑色星期五”大桥，抵御了银行和货币集团的攻击。

([kə'mɪti] .)
(Committee .)
(委员会 .)

（委员会。）

[hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] [frɒm; frəm] - , - [tuː; tə] - .
He reduced the enemy at one blow from 25 , 000 to 250 .
他 减少 这 敌人 在 一 吹 从 - , - 到 - .

他一举将敌人从 25,000 人减少到 250 人。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] - [strəʊk] ?
With a sword - stroke ?
和 一个 剑 - 中风 ?

用剑一击?

— [nəʊ] ! [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] !
— No ! with a lead pencil !
— 不 ! 和 一个 带领 铅笔 !

不！用铅笔！

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [ə'naɪəleɪtɪd] - , - [men] ?
Do you mean he annihilated 20 , 000 men ?
做 你 意思是 他 彻底消灭 - , - 男人 ?

你是说他屠杀了2万人吗?

— [nəʊ] ! [d'ɒləz] !
— No ! dollars !
— 不 ! 美元 !

不！美元！

[ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Explain , if you please .
解释 , 如果 你 请 .

请解释一下。

— ['sɜːt(ə)nli] .
— Certainly .
— 当然 .

-当然。

[sʌm; səm] [wʌn] [haɪ] [ʌp] — ['veri] [haɪ] [ʌp] — [stʊd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] $25 ,
Some one high up — very high up — stood in to the tune of $25 ,
一些 一 高的 向上 — 非常 高的 向上 — 站立 在 到 这 调 的 $25 ,

一位地位很高的人——非常高的人——出资25美元，

- [ɪn][ðə; ði] [fɪsk] [ænd; ənd] [guːld] [ə'reɪndʒmənt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] " ['kɔːnə(r)] " [ɪn][gəʊld] .
000 in the Fisk and Gould arrangement when they made a " corner " in gold .
- 在 这 菲斯克 和 古尔德 安排 什么时候 他们 制成 一个 " 角落 " 在 金子 .

在 Fisk 和 Gould 的合作中，他们用黄金“占了先机”。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] .
The money was sent by express .
这 钱 曾是 发送 经过 表达 .

钱是通过快递寄送的。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
The manager of the express company assured the committee ,
这 经理 的 这 表达 公司 保证 这 委员会 ,

快递公司经理向委员会保证：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒiː] — — . ['sʌnset] [kɒks] [ə'stɒnɪʃt]
there was no such entry in the book to Mrs . G — — . Sunset Cox astonished
那里 曾是 不 这样的 入口 在 这 书 到 太太 . G — — . 日落 考克斯 惊讶
[ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [rɪ'flektɪd] " [lait] .
them with some of his " reflected " light .
他们 和 一些 的 他的 " 反映 " 光 .

书中并没有给G夫人留下这样的记录。日落·考克斯用他“反射”的光芒让他们惊叹不已。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] : ['mɪsɪz] . [juː] . [es] . [dʒiː] . , [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [tiː]
He asked for the book and read out : Mrs . U . S . G . , Wh — te
他 问 为了 这 书 和 读 出去 : 太太 . U . S . G . , 什么 — te
[həʊ] — [ˌes'iː] ,
Ho — se ,
何 — 塞 ,

他要了那本书，然后读了出来：USG夫人，Wh—te Ho—se，

['mʌni] ['pækɪdʒ] , ['væljuː] $25 , - .
money package , value $25 , 000 .
钱 包裹 , 价值 $25 , - .

现金包裹，价值 25,000 美元。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

— [jes] , [ænd; ənd][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
— Yes , and dear me , too ! Wait a minute !
— 是的 , 和 亲爱的 我 , 也 ! 等待 一个 分钟 !

—是啊，我的天哪！等等！

[ʌp] [dʒʌmps]['mentɔː(r)] ['gɑːfiːld] [ænd; ənd] [sez] :
Up jumps Mentor Garfield and says :
向上 跳跃 导师 加菲猫 和 说道 :

加菲尔德导师跳起来说道：

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ðə; ði][dɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]
It's only a slight mistake — evidently a mistake — the dot ought to be removed
它是 仅有的 一个 轻微 错误 — 显然 一个 错误 — 这 点 应该 到 是 已移除
[wʌn]['fɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
one figure to the right ,
一 数字 到 这 正确的 ,

这只是一个很小的错误——显然是个错误——应该把右边的点去掉一个数字。

[ðʌs] $250 . - .
thus $250 . 00 .
因此 $250 . - .

因此，金额为 250.00 美元。

['prestəʊ] !
Presto !
普雷斯托 !

普雷斯托！

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们！

[tuː]
Two
二

二

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [siː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
hundred and fifty dollars you see , instead of twenty - five thousand .
百 和 五十 美元 你 看 , 反而 的 二十 - 五 千 .

你看，是150美元，而不是25000美元。

[hɪz; ɪz][pælz] [rɪ'membəd] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [grɑːnt] ,
His pals remembered this , especially Grant ,
他的 朋友们 记得 这 , 尤其 授予 ,

他的朋友们都记得这件事，尤其是格兰特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [luːs] [ɒn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [mə'dʒɔriti] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə][duː; də]
and he turned him loose on the Democratic majorities in Louisiana to do
和 他 转向 他 松动的 在 这 民主 多数派 在 路易斯安那州 到 做
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .
the same work .
这 相同的 工作 .

他把这个人派到路易斯安那州的民主党多数派那里，让他做同样的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][æt; ət] ['fɪgəz] .
He must be the very devil at figures .
他 必须 是 这 非常 魔鬼 在 数据 .

他一定非常不擅长数字。

— [dʒʌst][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɪn][bəʊθ] [keɪsɪz] .
— Just so ; but that was wiping out a majority in both cases .
— 只是 所以 ; 但 那 曾是 擦拭 出去 一个 多数 在 两个都 案例 .

—正是如此；但这在两种情况下都抹杀了大多数选民。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['fɪgjər] [ʌp] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
In November he'll have to try his hand at figuring up a majority where it
在 十一月 地狱 有 到 尝试 他的 手 在 计算 向上 一个 多数 在哪里 它
['dʌznt] [ɪg'zɪst] .
doesn't exist .
不 存在 .

11月，他将不得不尝试在根本不存在多数票的情况下争取多数票。

[sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [[ə'hem; ə'həm] !]
Some difference between the two [ahem !]
一些 不同之处 之间 这 二 [嗯 !]

两者之间存在一些差异[咳咳！]

[sʌm; səm] [slaɪt] ['dɪfrəns] .
some slight difference .
一些 轻微 不同之处 .

略有不同。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
I suppose you allude to the election ?
我 认为 你 暗示 到 这 选举 ?

我猜你指的是选举吧?

— ['priː] . . . ['sɪsəli] !
— Pre . . . cisely !
— 预 . . . 精确地 !

—Pre...正是如此!

[wɒt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['gɑːfiːld] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
What is Mr . Garfield doing now ?
什么 是 先生 . 加菲猫 正在做 现在 ?

加菲猫先生现在在做什么?

— ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][kæt] .
— Playing the cat .
— 玩耍 这 猫 .

—扮演猫。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

— ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
— Trying to cover up the record behind him .
— 尝试 到 覆盖 向上 这 记录 在后面 他 .

—试图掩盖他身后的记录。

[ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] ?
I don't see the allusion ?
我 不 看 这 典故 ?

我没看出其中的典故?

— [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [siːn] [θruː] [ðə; ði][nəʊz] .
— That kind of allusion is seen through the nose .
— 那 种类 的 典故 是 已见 通过 这 鼻子 .

——那种暗示只有用鼻子才能看懂。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['kʌntri] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['gɑːfiːldz] [hændz] ?
Do you think this would be a safe country in Mr . Garfield's hands ?
做 你 思考 这 会 是 一个 安全的 国家 在 先生 . 加菲猫 双手 ?

你认为加菲尔德先生掌管这个国家会安全吗?

— [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
— What a question !
— 什么 一个 问题 !

——真是个好问题!

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] " ['dʒɪmi] " ?
Isn't he a " Jimmy " ?
不是 他 一个 " 吉米 " ?

他不就是个叫"吉米"的人吗?

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] " [tuːl] " [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - [pʌbz] ?
You mean a " tool " in the hands of the ' Pubs ?
你 意思是 一个 " 工具 " 在 这 双手 的 这 - 酒吧 ?

你是说酒吧老板手中的"工具"吗?

— [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
— You've hit it .
— 你已经 打 它 .

—你击中了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['prezɪdənt] ?
And they are going to make him President ?
和 他们 是 去 到 制作 他 总统 ?

他们要让他当总统吗?

— [jes] ; ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['rɪvə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] ,
— Yes ; President of the Salt River Navigation and Improvement Company ,
— 是的 ; 总统 的 这 盐 河 导航 和 改进 公司 ,
[ʌn'lɪmɪtɪd] .
unlimited .
无限 .

—是的；盐河航运和改进公司总裁，无限。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
I thought they were going to make him President of the United States ?
我 想法 他们 是 去 到 制作 他 总统 的 这 团结的 各州 ?

我以为他们会让他当美国总统呢?

— [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
— I think they might if there wasn't some one else in the way .
— 我 思考 他们 可能 如果 那里 不是 一些 一 别的 在 这 方式 .

—我想如果没有其他人挡路的话，他们或许会这么做。

[huz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

— ['hænkɔk] .
— Hancock .
— 汉考克 .

——汉考克。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [saɪnd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ?
The man that signed the Declaration ?
这 男人 那 签名 这 宣言 ?

签署《独立宣言》的那个人?

— [jes] ; [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
— Yes ; the Declaration of Gettysburg .
— 是的 ; 这 宣言 的 葛底斯堡 .

——是的，《葛底斯堡宣言》。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人?

— [ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlmən] .
— A real gentleman .
— 一个 真实的 绅士 .

一位真正的绅士。

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

— [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['səʊldʒə(r)] .
— A great soldier .
— 一个 伟大的 士兵 .

一位伟大的战士。

['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ?
Anything more ?
任何事物 更多的 ?

还有什么吗?

— [ə; eɪ] [tru:] ['sɪtɪz(ə)n] .
— A true citizen .
— 一个 真的 公民 .

——一位真正的公民。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)][mæn] ?
He must be a singular man ?
他 必须 是 一个 单数 男人 ?

他一定是个与众不同的人吧?

— [hi:; hi][ɪz] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] [laɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
— He is ; there are not two like him in the country .
— 他 是 ; 那里 是 不是 二 喜欢 他 在 这 国家 .

——他的确是；全国再也找不到像他这样的人了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
I should like to see him .
我 应该 喜欢 到 看 他 .

我很想见见他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

— ['nʌθɪŋ] ['i:zɪə] .
— Nothing easier .
— 没有什么 更轻松 .

再简单不过了。

[hi:z] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] .
He's big enough .
他是 大的 足够的 .

他个子够高。

[dʒʌst] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ɡʌvərnərz] ['aɪlənd] .
Just walk over to Governor's Island .
只是 走 超过 到 州长的 岛 .

直接走过去就行了，到总督岛就行。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [hi:z] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
How can you prove he's a gentleman ?
如何 能 你 证明 他是 一个 绅士 ?

如何证明他是一位绅士?

— [hi:z] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] .
— He's an officer of the United States army .
— 他是 一个 官 的 这 团结的 各州 军队 .

—他是美国陆军的一名军官。

[kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Quite sufficient .
相当 充足的 .

完全足够了。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] .
Tell me why he's a great soldier .
告诉 我 为什么 他是 一个 伟大的 士兵 .

告诉我他为什么是一名优秀的士兵。

— [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən][ɪn]['bæt(ə)l] .
— He saved the Union in battle .
— 他 已保存 这 联盟 在 战斗 .

他在战斗中拯救了联邦。

[ai] [θɔːt] [grɑːnt][dɪd] [ðæt] ?
I thought Grant did that ?
我 想法 授予 做过 那 ?

我以为是格兰特干的?

— [grɑːnt][dɪd][fɜːst] - [reɪt] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['hænkɔk] ['hædnt] [wʌn] [æt; ət] ['getizbɜːg] ,
— Grant did first - rate fighting ; but if Hancock hadn't won at Gettysburg ,
— 授予 做过 第一的 - 速度 斗争 ; 但 如果 汉考克 之前没有 韩元 在 葛底斯堡 ,

格兰特的战斗非常出色；但如果汉考克没有在葛底斯堡战役中获胜，

[grɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Grant and his army might as well have sat down where they were
授予 和 他的 军队 可能 作为 出色地 有 卫星 向下 在哪里 他们 是
[ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['tænə(r)] " ['bɪznəs] .
and gone into the " Tanner " business .
和 已消失 进入 这 " 皮匠 " 商业 .

格兰特和他的军队还不如就地坐下，去做“制革商”生意。

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['bæt(ə)lz] ?
Did he take a part in any other great battles ?
做过 他 拿 一个 部分 在 任何 其他 伟大的 战斗 ?

他还参加过其他重大战役吗?

— [jes] ;
— Yes ;
— 是的 ;

-是的;

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid]
in nearly every battle fought by the army of the Potomac until he was carried
在 几乎 每一个 战斗 战斗 经过 这 军队 的 这 波托马克河 直到 他 曾是 携带
[ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['getizbɜːg] .
off the field at Gettysburg .
离开 这 场地 在 葛底斯堡 .

直到在葛底斯堡战役中被抬下战场，他几乎参与了波托马克军团的每一场战斗。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?
What did the country think of him ?
什么 做过 这 国家 思考 的 他 ?

全国人民如何看待他?

— ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
— Everything that could be thought of a brave , noble nature .
— 一切 那 可以 是 想法 的 一个 勇敢的 , 高贵 自然 .

—一切可以被认为是勇敢、高尚的行为。

[wɒt] [dɪd] ['kɒŋgres] [duː; də] ?
What did Congress do ?
什么 做过 国会 做 ?

国会采取了什么行动?

— [pɑːst] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
— Passed a special vote of thanks to him for his conspicuous part in the
— 通过了 一个 特别的 投票 的 谢谢 到 他 为了 他的 显眼的 部分 在 这
['bæt(ə)l] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
battle that saved the country .
战斗 那 已保存 这 国家 .

—对他在拯救国家的战斗中发挥的杰出作用表示特别感谢。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['gɑːfiːld] , [tuː] ?
Of course they passed a vote of thanks to Garfield , too ?
的 课程 他们 通过了 一个 投票 的 谢谢 到 加菲猫 , 也 ?

他们当然也向加菲尔德表达了感谢吧?

— [jes] ; [ə; eɪ]['saɪlənt] [vəʊt] .
— Yes ; a silent vote .
— 是的 ; 一个 沉默的 投票 .

—是的；默示投票。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ['hænkɔk] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['sɪtɪz(ə)n] ?
How do you prove that Hancock is a true citizen ?
如何 做 你 证明 那 汉考克 是 一个 真的 公民 ?

如何证明汉考克是真正的公民?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
— Because he has profound respect for the laws and constitution of
— 因为 他 有 深刻的 尊重 为了 这 法律 和 宪法 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

因为他对自己国家的法律和宪法怀有深深的敬意。

[wen] [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ðɪs] ?
When did he show this ?
什么时候 做过 他 展示 这 ?

他什么时候展示的?

— [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
— He has shown it all his life .
— 他 有 所示 它 全部 他的 生活 .

—他一生都在证明这一点。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ?
But more particularly ?
但 更多的 特别 ?

但更具体地说呢?

— [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
— When the war was over he put up his sword .
— 什么时候 这 战争 曾是 超过 他 放 向上 他的 剑 .

战争结束后，他收起了剑。

[grɑːnt] , ['gɑːfiːld] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Grant , Garfield & Co . insisted he should rule with it .
授予 , 加菲猫 & 合作 . 坚持 他 应该 规则 和 它 .

格兰特、加菲尔德等人坚持认为他应该以此为依据进行统治。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .
He refused .
他 拒绝 .

他拒绝了。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ɪn] [piːs] [æz; əz]
He told the trembling Southern people they had the same rights in peace as
他 讲述 这 发抖 南方 人们 他们 有 这 相同的 权利 在 和平 作为
[ɔːl]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,
all other American citizens ,
全部 其他 美国人 公民 ,

他告诉战战兢兢业业的南方人民，他们在和平时期享有与其他美国公民相同的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [prə'tekt] [ðəʊz] [raɪts] .
and that he would make his army protect those rights .
和 那 他 会 制作 他的 军队 保护 那些 权利 .

他会让他的军队捍卫这些权利。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [raɪts] ?
What are those rights ?
什么 是 那些 权利 ?

这些权利是什么?

— ['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] , ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] , [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː] [pres] .
— Trial by jury , habeas corpus , free speech and free press .
— 审判 经过 陪审团 , 人身保护令 语料库 , 自由的 演讲 和 自由的 按 .

—陪审团审判、人身保护令、言论自由和新闻自由。

[dɪd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ?
Did he put that down in writing ?
做过 他 放 那 向下 在 写作 ?

他把这事写下来了吗?

— [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
— I should think he did .
— 我 应该 思考 他 做过 .

——我想他确实这么做了。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][əʊld] [piːz] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
He wrote a letter to old Pease , the governor of Texas ,
他 写道 一个 信 到 老的 皮斯 , 这 州长 的 德克萨斯州 ,

他给德克萨斯州州长老皮斯写了一封信，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʊzbəri] [bʊʃ] .
that must have flashed into him like lightning into a gooseberry bush .
那 必须 有 闪光灯 进入 他 喜欢 闪电 进入 一个 醋栗 衬套 .

那感觉一定像闪电击中醋栗丛一样，瞬间闪入他的脑海。

[dɪd][hiː; hi] [raɪt] ['eniθɪŋ] [els] ?
Did he write anything else ?
做过 他 写 任何事物 别的 ?

他还写过其他作品吗?

— [jes] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdə(r)][nəʊ] . - .
— Yes ; the great Order No . 40 .
— 是的 ; 这 伟大的 命令 不 . - .

—是的；伟大的第40号命令。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
I remember that .
我 记住 那 .

我记得这件事。

[wɒt] [dɪd]['ændi] ['dʒɒnsn] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What did Andy Johnson say about it ?
什么 做过 安迪 约翰逊 说 关于 它 ?

安迪·约翰逊对此说了什么?

— [hiː; hi] [sed] : " [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə]
— He said : " When a great soldier , with unrestricted power in his hands to
— 他 说 : " 什么时候 一个 伟大的 士兵 , 和 不受限制的 力量 在 他的 双手 到

[ə'pres] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
oppress his fellow - men ,
压迫 他的 同伴 - 男人 ,

他说："当一个伟大的军人，手中掌握着不受限制的权力去压迫他的同胞时，

['vɒləntrəli] [fɔːˌgəu] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
voluntarily foregoes the chance of gratifying selfish ambition ,
自愿 放弃 这 机会 的 可喜 自私 志向 ,

自愿放弃满足私欲的机会，

[ænd; ənd] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz]
and devotes himself to building up the liberties and strengthening the laws
和 奉献 他自己 到 建筑 向上 这 自由 和 强化 这 法律

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,

他致力于维护国家的自由，加强国家的法律。

[hiː; hi] ['prez(ə)nts] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪst] ['pʌblɪk] ['vɜːtʃuː] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz]
he presents an example of the highest public virtue that human nature is
他 礼物 一个 例子 的 这 最高 民众 美德 那 人类 自然 是

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] .
capable of practising .
有能力的 的 练习 .

他展现了人类本性所能实践的最高美德的典范。

[wen'evə(r)] ['paʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [pʊt] [ðə; ði]
Whenever power above the law courted his acceptance , he calmly put the
每当 力量 多于 这 法律 求爱 他的 验收 , 他 平静地 放 这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ə'saɪd] .
temptation aside .
诱惑 旁边 .

每当凌驾于法律之上的权力试图拉拢他时，他都能冷静地抵制住诱惑。

[baɪ] [sʌtʃ] [mæg'nænɪməs] [ækts] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
By such magnanimous acts of forbearance he won the universal admiration of
经过 这样的 坦荡 行为 的 宽容 他 韩元 这 普遍的 钦佩 的

[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

他以这种宽宏大量的忍耐行为赢得了全人类的钦佩。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and left a name which has no rival in the history of the world .
和 左边 一个 姓名 哪个 有 不 竞争对手 在 这 历史 的 这 世界 .

他留下的名字，在世界历史上无人能及。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Did he say anything else ?
" 做过 他 说 任何事物 别的 ?

他还有别的话说吗？

— [jes] .
— Yes .
— 是的 .

-是的。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðæt] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
" I respectfully suggest to Congress that some public recognition of General
" 我 尊敬 建议 到 国会 那 一些 民众 认出 的 一般的
['hænˌkɑːks] [ˌpætri'ɒtɪk] [kən'dʌkt] [ɪz] [djuː] ,
Hancock's patriotic conduct is due ,
汉考克的 爱国 执行 是 到期的 ,

"我谨向国会建议，应该公开表彰汉考克将军的爱国行为。"

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
if not to him , to the friends of law and justice throughout the country .
如果 不是 到 他 , 到 这 朋友们 的 法律 和 正义 自始至终 这 国家 .

即便不是为了他，也是为了全国各地热爱法律和正义的人们。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Of such an act as his , at such a time ,
的 这样的 一个 行为 作为 他的 , 在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时刻，做出这样的行为，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vindikeit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [prə'kleɪmd] ,
it is but fit that the dignity should be vindicated and the virtue proclaimed ,
它 是 但 合身 那 这 尊严 应该 是 证明无罪 和 这 美德 宣布 ,

理应维护尊严，宣扬美德。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['væljuː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
so that its value as an example may not be lost to the nation .
所以 那 它是 价值 作为 一个 例子 可能 不是 是 丢失的 到 这 国家 .

以免它作为榜样的价值对国家丧失殆尽。

" [dɪd] ['kɒŋgres] [duː; də] ['eniθɪŋ] ?
" Did Congress do anything ?
" 做过 国会 做 任何事物 ?

国会采取了什么行动吗?

— ['nevə(r)] [maɪnd] ['kɒŋgres] .
— Never mind Congress .
— 绝不 头脑 国会 .

——别管国会了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [dʒɔːdʒ]
The American people will do it in November by putting him where George
这 美国人 人们 将要 做 它 在 十一月 经过 推杆 他 在哪里 乔治
['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ,
Washington was ,
华盛顿 曾是 ,

美国人民将在11月通过选举他，让他与乔治·华盛顿并肩而立。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
so that the whole world may take a good , long look at him .
所以 那 这 所有的 世界 可能 拿 一个 好的 , 长的 看 在 他 .

好让全世界好好、仔细地看看他。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [səʊ] [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,
It's impossible to knock the modesty out of him , so we'll take it with him ,
它是 不可能的 到 敲 这 谦逊 出去 的 他 , 所以 出色地 拿 它 和 他 ,

他生性谦逊，这一点无法改变，所以我们会继承他的这份谦逊。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] [gʊd] .
and put it " where it will do the most good .
和 放 它 " 在哪里 它 将要 做 这 最多 好的 .

并将其放置在"最能发挥其作用的地方"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['gɑːfiːld] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['ændi] ['dʒɒnsn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
" Of course , Garfield felt just like Andy Johnson in this matter ?
" 的 课程 , 加菲猫 毛毡 只是 喜欢 安迪 约翰逊 在 这 事情 ?

"当然，加菲尔德在这件事上的感受和安迪·约翰逊完全一样吗？"

— [kwaɪt] [səʊ] .
— Quite so .
— 相当 所以 .

正是如此。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did he show it ?
如何 做过 他 展示 它 ?

他是如何展现的？

— [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɪntuː] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi]
— By bringing a bill into Congress to dismiss General Hancock from the army
— 经过 带来 一个 账单 进入 国会 到 解雇 一般的 汉考克 从 这 军队
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] .
for insisting on all the rights of citizens in time of peace .
为了 坚持 在 全部 这 权利 的 公民 在 时间 的 和平 .

—通过向国会提交法案，将汉考克将军从军队中除名，因为他坚持在和平时期维护公民的一切权利。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

— [jes] , [gʊd] ['hevənz] !
— Yes , good heavens !
— 是的 , 好的 天 !

—是的，我的天哪！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
I should say so .
我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That wasn't the worst part of it .
那 不是 这 最差 部分 的 它 .

那还不是最糟糕的部分。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bɪl] ['vəʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
He wanted the bill voted on the next day .
他 通缉 这 账单 投票 在 这 下一个 天 .

他希望第二天就对这项法案进行投票表决。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And the act provided that it should take effect as soon as it was
和 这 行为 假如 那 它 应该 拿 影响 作为 很快 作为 它 曾是

[pɑːst] .
passed .
通过了 .

该法案规定，它一经通过即立即生效。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [peɪ] , [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] (?
So that , if General Hancock had nothing outside his pay , this soldier (?
所以 那 , 如果 一般的 汉考克 有 没有什么 外部 他的 支付 , 这 士兵 (?

所以，如果汉考克将军除了薪水之外没有其他收入，那么这位士兵（？）

) [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][gəʊ] " ['dʒɒbɪŋ] " [ɪn] ['kɒŋgres] ,
) who ran away from the field to go " jobbing " in Congress ,
) WHO 跑 离开 从 这 场地 到 去 " 兼职 " 在 国会 ,

那些放弃竞选机会去国会"混日子"的人

[wʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['begə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['riːəli] [seɪvd] [ðə; ði]
would the next day have made a beggar of the man who really saved the
会 这 下一个 天 有 制成 一个 乞丐 的 这 男人 WHO 真的 已保存 这

['juːniən] !
Union !
联盟 !

第二天，这位真正拯救了联邦的人就会沦为乞丐！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gʊd] , ['ɒnɪst] [rɪ'pʌblɪkən] ['voʊtərz] ([ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] " [mə'ʃiːn] " [men])
Do you think good , honest Republican voters (I don't mean the " machine " men)
做 你 思考 好的 , 诚实的 共和党人 选民 (我 不 意思是 这 " 机器 " 男人)

,
,
,

你认为那些善良、诚实的共和党选民（我指的不是那些"机器"人物）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1880年美国诚实选民小(The Honest American Voter's Little Catechism)

第2/2页

[nəʊ] [ɔː(r)][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
know or remember anything about it ?
知道 或者 记住 任何事物 关于 它 ?

你是否知道或记得这件事?

— [wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai][ɪk'spekt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)][maɪndz] .
— We live so fast that I expect many of them have let it drop out of their minds .
— 我们 居住 所以 快速地 那 我 预计 许多 的 他们 有 让 它 降低 出去 的 他们的 思想 .

—我们生活节奏太快，我估计他们中的许多人已经把这件事抛诸脑后了。

[bʌt; bət] [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But now's the time for them to remember it .
但 现在是 这 时间 为了 他们 到 记住 它 .

但现在是他们记住这一点的时候了。

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [ʃəʊn] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [diːl] [wɪð] ['traɪɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
Has General Hancock shown how he can deal with trying difficulties since the war ?
有 一般的 汉考克 所示 如何 他 能 交易 和 尝试 困难 自从 这 战争 ?

自战争以来，汉考克将军是否展现出了他应对各种棘手困难的能力?

— [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] .
— I should rather think so .
— 我 应该 相当 思考 所以 .

——我倒也这么认为。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['raɪəts][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
Do you remember when they had the terrible riots in Pennsylvania ,
做 你 记住 什么时候 他们 有 这 糟糕的 骚乱 在 宾夕法尼亚州 ,

你还记得宾夕法尼亚州发生的那场可怕的骚乱吗?

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [lɒst] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['pɪtsbɜːg] ?
and so much property was destroyed and so many lives lost in and about Pittsburgh ?
和 所以 很多 财产 曾是 损毁 和 所以 许多 生活 丢失的 在 和 关于 匹兹堡 ?

匹兹堡及其周边地区有如此多的财产被毁，如此多的生命丧生?

[wel] , [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] ['gɑːfiːld] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['hænkɔk] ,
Well , the very men who to - day are talking up Garfield and running down Hancock ,
出色地 , 这 非常 男人 WHO 到 - 天 是 说 向上 加菲猫 和 跑步 向下 汉考克 ,

嗯，正是今天那些吹捧加菲尔德、贬低汉考克的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] ; ['ʃurts] , [huːm] ['hænkɔk] [kɔːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] ['getizbɜːg] ,

were shaking in their shoes ; Schurz , whom Hancock caught trying to make himself invisible at Gettysburg ,

是 摇晃 在 他们的 鞋 ; 舒尔茨 , 谁 汉考克 捕捉 尝试 到 制作 他自己 无形的 在 葛底斯堡 ,

他们吓得浑身发抖；舒尔茨，汉考克在葛底斯堡抓到他试图让自己隐身，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among them .

之中 他们 .

他们之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kweɪkəz] - ['miːtɪŋ] .

It was a regular Quakers ' meeting .

它 曾是 一个 常规的 贵格会教徒 - 会议 .

这是一次普通的贵格会教徒聚会。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finding they could make no head against it ,

寻找 他们 可以 制作 不 头 反对 它 ,

他们发现根本无法与之对抗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ?

and that the thing was spreading and getting to look like a revolution , what did they do ?

和 那 这 事物 曾是 传播 和 获得 到 看 喜欢 一个 革命 , 什么 做过 他们 做 ?

眼看着事情蔓延开来，越来越像一场革命，他们做了什么？

[waɪ] , [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːm] ['gɑːfiːld] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['begə(r)][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

Why , they sent for the man whom Garfield wanted to beggar and disgrace ,

为什么 , 他们 发送 为了 这 男人 谁 加菲猫 通缉 到 乞丐 和 耻辱 ,

为什么？他们把加菲尔德想要羞辱和贬低的那个人叫来了。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd][ænd; ənd][rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] .

and besought him to take the thing in hand and restore order .

和 恳求 他 到 拿 这 事物 在 手 和 恢复 命令 .

并恳求他介入此事，恢复秩序。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [fʊl] ['paʊə(r)] .

They gave him full power .

他们 给予 他 满的 力量 .

他们赋予了他全部权力。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ækt] ?

And how did he act ?

和 如何 做过 他 行为 ?

他当时是如何表现的？

— [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [truː] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlmən] .

— Like a brave soldier , a true citizen and a real gentleman .

— 喜欢 一个 勇敢的 士兵 , 一个 真的 公民 和 一个 真实的 绅士 .

—像一位勇敢的士兵、一位真正的公民和一位真正的绅士。

[waɪl] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [huː] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] .

While protecting the property of capitalists he was kind and forbearing to the working classes who believed they had a grievance .

尽管 保护 这 财产 的 资本家 他 曾是 种类 和 忍耐 到 这 在职的 课程 WHO 相信 他们 有 一个 不满 .

在保护资本家财产的同时，他对认为自己受到不公正待遇的工人阶级却仁慈宽容。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What was the result ?
什么 曾是 这 结果 ?

结果如何?

— [ðæt] ['dredf(ə)l] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][baɪ][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ]
— That dreadful affair was brought to a close by him without the shedding
— 那 可怕 事务 曾是 带来 到 一个 关闭 经过 他 没有 这 脱落
[ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .
of one single drop of blood .
的 一 单身的 降低 的 血 .

——他设法结束了那场可怕的事件，而且没有流一滴血。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [kə'mɑːnd] ['meni] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Before he took command many had lost their lives .
前 他 采取 命令 许多 有 丢失的 他们的 生活 .

在他接管指挥权之前，许多人已经丧生。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['raɪət][səʊ] ['fɜːmli] [bʌt; bət][səʊ] ['peɪʃntli] [ðæt] ['evri] [wʌn][əd'maɪəd][ænd; ənd]
He put down the riot so firmly but so patiently that every one admired and
他 放 向下 这 暴动 所以 牢牢 但 所以 耐心 那 每一个 一 钦佩 和
[preɪzd] [hɪm] .
praised him .
赞扬 他 .

他镇压暴乱的方式既坚定又耐心，因此每个人都钦佩和称赞他。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [fə'get] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːvɪs] ?
Do you think the people of Pennsylvania forget this great service ?
做 你 思考 这 人们 的 宾夕法尼亚州 忘记 这 伟大的 服务 ?

你认为宾夕法尼亚州的人民会忘记这项伟大的服务吗?

— [ai] [ˌwʊdnt] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
— I wouldn't accuse them of being so ungrateful .
— 我 不会 控 他们 的 存在 所以 忘恩负义 .

我不会指责他们如此忘恩负义。

[ai] [sə'pəʊz] ['gɑːfiːld] [brɔːt] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)]
I suppose Garfield brought in another bill to dismiss him from the army for
我 认为 加菲猫 带来 在 其他 账单 到 解雇 他 从 这 军队 为了
[nɒt] [prəu'kleim] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] ,
not proclaiming martial law ,
不是 宣告 武术 法律 ,

我猜想加菲尔德又提出了一项法案，要因为他没有宣布戒严而将他从军队中除名。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] - [hed] ['traɪəl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] - ['tɑːgɪt] [ɪk'skɜːʃn]
doing the drum - head trial business , and having a little human - target excursion
正在做 这 鼓 - 头 审判 商业 , 和 拥有 一个 小的 人类 - 目标 短途旅行
['evri] [deɪ] ?
every day ?
每一个 天 ?

进行鼓面试验，并且每天都进行一些人体靶标练习?

— [kʌm] , [kʌm] !
— Come , come !
— 来 , 来 !

来吧，来吧!

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['gɑːfiːld] ?
Haven't you had enough of Garfield ?
还没有 你 有 足够的 的 加菲猫 ?

你还没看够加菲猫吗?

[let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [ˈkwestʃən] .
Let me ask you one more question .
让 我 问 你 一 更多的 问题 .

我再问你一个问题。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [ˈprezɪdənt] ?
Which of the two do you think is going to be the next President ?
哪个 的 这 二 做 你 思考 是 去 到 是 这 下一个 总统 ?

你认为他们两人中谁会成为下一任总统?

[ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
I know which of the two ought to be .
我 知道 哪个 的 这 二 应该 到 是 .

我知道这两者中哪一个才是正确的。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
The following corrections have been made to this text :
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :

本文已作如下更正:

[peɪdʒ][eit] : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] - [tuː; tə] - [tuː] - ([hiːz] [tuː] [praʊd])
Page 8 : Changed ' to ' to ' too ' (He's too proud)
页 8 : 已更改 - 到 - 到 - 也 - (他是 也 自豪的)

第 8 页:将"to"改为"too"(他太骄傲了)

[peɪdʒ][eit] : [tʃeɪndʒd] . [tuː; tə] ?
Page 8 : Changed . to ?
页 8 : 已更改 . 到 ?

第 8 页:已更改为?

([fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?)
(for doing it ?)
(为了 正在做 它 ?)

(为了做这件事?)

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] [tʃiːf] - [tuː; tə] - [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] -
Page 12 : Changed ' Commander - in Chief ' to ' Commander - in - Chief '
页 - : 已更改 - 指挥官 - 在 首席 - 到 - 指挥官 - 在 - 首席 -

第 12 页:将"Commander-in Chief"改为"Commander-in-Chief"

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [ɡɛtiːzbɝɡ] - [tuː; tə] - [ˈɡetizbɜːɡ] - [tuː; tə] [mætʃ] [ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Page 16 : Changed ' Gettysburgh ' to ' Gettysburg ' to match other cases in the text .
页 - : 已更改 - 葛底斯堡 - 到 - 葛底斯堡 - 到 匹配 其他 案例 在 这 文本 .

第 16 页:将"Gettysburgh"改为"Gettysburg",以与正文中的其他情况保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神